



Συμβούλιο  
της Ευρωπαϊκής Ένωσης

Βρυξέλλες, 10 Ιουνίου 2025  
(OR. en)

6300/25  
ADD 1

---

Διοργανικός φάκελος:  
2024/0259 (NLE)

---

COEST 154  
POLCOM 31

#### **ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΠΡΑΞΕΙΣ**

---

Θέμα: Ενισχυμένη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός, και της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, αφετέρου

---



[Εμβλημα της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν]

(Τόπος και ημερομηνία)

(Αιτούσα αρχή)

Αριθμός αναφοράς: .....

Προς

(Αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση)

□ ΑΙΤΗΣΗ ΣΥΝΕΝΤΕΥΞΗΣ

## ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΤΑΞΙΔΙΩΤΙΚΟ ΕΓΓΡΑΦΟ

δυνάμει του άρθρου 15 της ενισχυμένης συμφωνίας εταιρικής σχέσης και συνεργασίας  
μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και των κρατών μελών της, αφενός,  
και της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, αφετέρου

A. Προσωπικά στοιχεία

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά σημεία κ.λπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

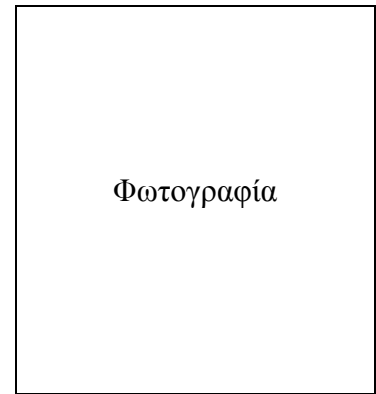
.....

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

7. Διεύθυνση τελευταίας κατοικίας στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση:

.....



B. Προσωπικά στοιχεία συζύγου (αν υπάρχει)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά σημεία κ.λπ.):

.....

5. Άλλα ονόματα (προηγούμενα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

Γ. Ονόματα και ηλικίες τέκνων (αν υπάρχουν)

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Ημερομηνία και τόπος γέννησης:

.....

3. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά σημεία κ.λπ.):

.....

4. Ιθαγένεια και γλώσσα:

.....

Δ. Ειδικές περιστάσεις όσον αφορά το υπό μεταγωγή πρόσωπο

1. Κατάσταση υγείας

(π.χ. ενδεχομένως αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή, λατινική ονομασία μεταδοτικής ασθένειας):

.....

2. Ένδειξη επικινδυνότητας του προσώπου

(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη, επιθετική συμπεριφορά):

.....

Ε. Συνημμένα αποδεικτικά στοιχεία

1.

.....

(Αριθ. διαβατηρίου)

.....

(ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

.....

(εκδούσα αρχή)

.....

(ημερομηνία λήξης)

2.

.....

(Αριθ. δελτίου ταυτότητας)

.....

(ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

.....

(εκδούσα αρχή)

.....

(ημερομηνία λήξης)

3.

.....

(Αριθ. άδειας οδήγησης)

.....

(ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

.....

(εκδούσα αρχή)

.....

(ημερομηνία λήξης)

4.

.....

(Αριθ. άλλου επίσημου εγγράφου)

.....

(ημερομηνία και τόπος έκδοσης)

.....

(εκδούσα αρχή)

.....

(ημερομηνία λήξης)

5.

Δακτυλικά αποτυπώματα

ΣΤ. Παρατηρήσεις

.....

.....

.....

.....

(Υπογραφή) (Σφραγίδα)

\_\_\_\_\_

**ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ ΤΥΠΟΠΟΙΗΣΗΣ**

1. Διεθνής Οργανισμός Τυποποίησης (ISO)
2. Διεθνής Ηλεκτροτεχνική Επιτροπή (ΔΗΕ)
3. Διεθνής Ένωση Τηλεπικοινωνιών (ΔΕΤ)
4. Επιτροπή του Κώδικα Τροφίμων (CODEX)
5. Διεθνής Οργανισμός Πολιτικής Αεροπορίας (ΔΟΠΑ)
6. Παγκόσμιο Φόρουμ της Οικονομικής Επιτροπής των Ηνωμένων Εθνών για την Ευρώπη (UNECE) για την Εναρμόνιση των Κανονισμών για τα Οχήματα (WP.29)
7. Υποεπιτροπή εμπειρογνομόνων των Ηνωμένων Εθνών για το Παγκοσμίως Εναρμονισμένο Σύστημα Ταξινόμησης και Επισήμανσης Χημικών Προϊόντων (UN/SCEGHS)
8. Διεθνές συμβούλιο για την εναρμόνιση τεχνικών απαιτήσεων για την καταχώριση φαρμακευτικών προϊόντων για ανθρώπινη χρήση (ICH)
9. Διεθνής Οργανισμός Νομίμου Μετρολογίας (ΔΟΝΜ)
10. Διεθνής Οργανισμός Αμπέλου και Οίνου (ΔΟΑΟ)

11. Παγκόσμια Ταχυδρομική Ένωση (ΠΤΕ)
  12. Παγκόσμιος Οργανισμός για την Υγεία των Ζώων (WOAH)
-

**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗ – ΤΟΜΕΙΣ ΚΑΙ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ**

1. Κάθε Μέρος αποδέχεται τη δήλωση συμμόρφωσης του προμηθευτή, ως απόδειξη της συμμόρφωσης με υφιστάμενους τεχνικούς κανονισμούς στους ακόλουθους τομείς:
  - α) πτυχές που αφορούν την ασφάλεια του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού, όπως ορίζονται στο σημείο 2·
  - β) πτυχές που αφορούν την ασφάλεια των μηχανημάτων, όπως ορίζονται στο σημείο 3·
  - γ) ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα του εξοπλισμού, όπως ορίζεται στο σημείο 4·
  - δ) ενεργειακή απόδοση, συμπεριλαμβανομένων των απαιτήσεων οικολογικού σχεδιασμού, όπως ορίζεται στο σημείο 5·
  - ε) περιορισμός της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών σε ηλεκτρικό και ηλεκτρονικό εξοπλισμό· και
  - στ) είδη υγιεινής, όπως ορίζονται στο σημείο 6.

2. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, ως «πτυχές που αφορούν την ασφάλεια του ηλεκτρικού και ηλεκτρονικού εξοπλισμού» νοούνται οι πτυχές που αφορούν την ασφάλεια του εξοπλισμού του οποίου η ορθή λειτουργία εξαρτάται από ηλεκτρικά ρεύματα, και του εξοπλισμού για την παραγωγή, τη μεταφορά και τη μέτρηση των ρευμάτων αυτών, ο οποίος έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί υπό ονομαστική τάση μεταξύ 50 και 1 000 V για εναλλασσόμενο ρεύμα και μεταξύ 75 και 1 500 V για συνεχές ρεύμα, καθώς και του εξοπλισμού που εκπέμπει ή λαμβάνει σκόπιμα ηλεκτρομαγνητικά κύματα συχνοτήτων κάτω των 3 000 GHz με σκοπό τη ραδιοεπικοινωνία ή τον ραδιοπροσδιορισμό, με εξαίρεση, μεταξύ άλλων:
- α) υλικό προοριζόμενο να χρησιμοποιηθεί εντός εκρηκτικής ατμόσφαιρας·
  - β) υλικό για χρήση ραδιολογίας ή ιατρική χρήση·
  - γ) ηλεκτρολογικά μέρη ανελκυστήρων και ανυψωτικών μηχανημάτων·
  - δ) ραδιοεξοπλισμό που χρησιμοποιείται από ραδιοερασιτέχνες·
  - ε) μετρητές ηλεκτρικού ρεύματος·
  - στ) ρευματολήπτες (υποδοχές και βύσματα) για οικιακή χρήση·
  - ζ) συστήματα ελέγχου ηλεκτρικών περιφράξεων·
  - η) παιχνίδια·
  - θ) κατά παραγγελία παρασκευασθέντα έτοιμα συστήματα (kit) αξιολόγησης που προορίζονται για επαγγελματίες με σκοπό να χρησιμοποιηθούν μόνο σε χώρους έρευνας και ανάπτυξης για τέτοιο σκοπό· και

ι) προϊόντα του τομέα των δομικών κατασκευών για μόνιμη ενσωμάτωση σε κτίρια ή έργα πολιτικού μηχανικού, η απόδοση των οποίων επηρεάζει την απόδοση των οικοδομικών εργασιών ή των έργων πολιτικού μηχανικού, όπως καλώδια, πυροσβεστικοί συναγερμοί ή ηλεκτρικές πόρτες.

3. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, ως «πτυχές που αφορούν την ασφάλεια των μηχανημάτων» νοούνται οι πτυχές που αφορούν την ασφάλεια συγκροτήματος αποτελούμενου από τουλάχιστον ένα κινητό Μέρος, το οποίο τροφοδοτείται από σύστημα μετάδοσης κίνησης που χρησιμοποιεί μία ή περισσότερες πηγές ενέργειας, όπως πεπιεσμένο αέρα, θερμική, ηλεκτρική, υδραυλική ή μηχανική ενέργεια, διατεταγμένου και ελεγχόμενου κατά τρόπον ώστε να λειτουργεί ως αναπόσπαστο σύνολο, με εξαίρεση τα μηχανήματα υψηλού κινδύνου, όπως ορίζονται από τα Μέρη.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, ως «ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα του εξοπλισμού» νοείται η ηλεκτρομαγνητική συμβατότητα (διαταραχή και ατρωσία) του εξοπλισμού του οποίου η ορθή λειτουργία εξαρτάται από ηλεκτρικά ρεύματα ή ηλεκτρομαγνητικά πεδία, και του εξοπλισμού για την παραγωγή, τη μεταφορά και τη μέτρηση των εν λόγω ρευμάτων, με εξαίρεση:

α) υλικό προοριζόμενο να χρησιμοποιηθεί εντός εκρηκτικής ατμόσφαιρας·

β) υλικό για χρήση ραδιολογίας ή ιατρική χρήση·

γ) ηλεκτρολογικά μέρη ανελκυστήρων και ανυψωτικών μηχανημάτων·

δ) ραδιοεξοπλισμό που χρησιμοποιείται από ραδιοερασιτέχνες·

ε) όργανα μέτρησης·

στ) μη αυτόματα όργανα ζύγισης·

- ζ) ακίνδυνο εξοπλισμό, λόγω των εγγενών χαρακτηριστικών του· και
- η) κατά παραγγελία παρασκευασθέντα έτοιμα συστήματα (kit) αξιολόγησης που προορίζονται για επαγγελματίες με σκοπό να χρησιμοποιηθούν μόνο σε χώρους έρευνας και ανάπτυξης για τέτοιο σκοπό.

5. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, ως «ενεργειακή απόδοση» νοείται ο λόγος της εκροής επιδόσεων, υπηρεσιών, αγαθών ή ενέργειας προς την εισροή ενέργειας ενός προϊόντος που επηρεάζει την κατανάλωση ενέργειας κατά τη χρήση του, και υπό το πρίσμα της αποτελεσματικής κατανομής των πόρων.
6. Για τους σκοπούς του παρόντος παραρτήματος, ως «είδη υγιεινής» νοούνται τα ακόλουθα προϊόντα: οι τουαλέτες, οι λουτήρες υδρομασάζ, οι νεροχύτες κουζίνας, τα ουρητήρια, τα λουτρά, οι βάσεις καταιονιστήρα, οι μπιντέδες και οι νιπτήρες.
7. Το παρόν παράρτημα δεν καλύπτει ολόκληρα αεροσκάφη, σκάφη, σιδηροδρόμους και μηχανοκίνητα οχήματα, καθώς και εξειδικευμένο ναυτιλιακό, σιδηροδρομικό, αεροπορικό εξοπλισμό και εξοπλισμό οχημάτων.
8. Κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε Μέρους, η επιτροπή συνεργασίας επανεξετάζει τον κατάλογο των τομέων που καθορίζονται στο σημείο 1 του παρόντος παραρτήματος.
9. Οποιοδήποτε από τα Μέρη μπορεί να θεσπίσει απαιτήσεις για την υποχρεωτική δοκιμή ή πιστοποίηση από τρίτο μέρος των τομέων προϊόντων που αναφέρονται στο παρόν παράρτημα, με την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω απαιτήσεις υπαγορεύονται από λόγους επιδίωξης θεμιτών στόχων και ότι είναι αναλογικές προς τον σκοπό της παροχής στο Μέρος εισαγωγής επαρκούς βεβαιότητας ότι τα προϊόντα συμμορφώνονται με τους ισχύοντες τεχνικούς κανονισμούς ή πρότυπα, λαμβανομένων υπόψη των συνεπαγόμενων κινδύνων μη συμμόρφωσης.

10. Το Μέρος που προτείνει τη θέσπιση των διαδικασιών αξιολόγησης της συμμόρφωσης που αναφέρονται στο σημείο 9 προβαίνει σε σχετική κοινοποίηση προς το άλλο Μέρος και λαμβάνει υπόψη τις παρατηρήσεις του άλλου Μέρους κατά την ανάπτυξη κάθε τέτοιας διαδικασίας αξιολόγησης της συμμόρφωσης.
-

**ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 61 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 4  
ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΣΤΗΜΑΤΙΚΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ  
ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΩΝ ΜΗ ΕΔΩΔΙΜΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ  
ΚΑΙ ΜΕ ΣΧΕΤΙΚΑ ΠΡΟΛΗΠΤΙΚΑ, ΠΕΡΙΟΡΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ ΜΕΤΡΑ**

Το παρόν παράρτημα καθορίζει ρύθμιση για την τακτική ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ του συστήματος έγκαιρης προειδοποίησης της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της βάσης δεδομένων της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν σχετικά με την ασφάλεια των μη εδωδιμων καταναλωτικών προϊόντων και με σχετικά προληπτικά, περιοριστικά και διορθωτικά μέτρα.

*Σύμφωνα με το άρθρο 61 παράγραφος 8 της παρούσας συμφωνίας, η ρύθμιση προσδιορίζει το είδος των πληροφοριών που θα ανταλλάσσονται, οι λεπτομέρειες της ανταλλαγής και οι τρόποι εφαρμογής των κανόνων εμπιστευτικότητας και προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.*

ΡΥΘΜΙΣΗ ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 61 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 5  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΤΑΚΤΙΚΗ ΑΝΤΑΛΛΑΓΗ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ  
ΑΝΑΦΟΡΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΜΕΤΡΑ ΠΟΥ ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΜΗ  
ΣΥΜΜΟΡΦΟΥΜΕΝΑ ΜΗ ΕΔΩΔΙΜΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ,  
ΕΚΤΟΣ ΕΚΕΙΝΩΝ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΟ ΑΡΘΡΟ 61 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 4

Το παρόν παράρτημα θεσπίζει ρύθμιση για την τακτική ανταλλαγή πληροφοριών, μεταξύ άλλων και την ανταλλαγή πληροφοριών με ηλεκτρονικά μέσα, σχετικά με τη λήψη μέτρων για τα μη συμμορφούμενα μη εδωδιμα προϊόντα, εκτός εκείνων που καλύπτονται από το άρθρο 61 παράγραφος 4 της παρούσας συμφωνίας.

*Σύμφωνα με το άρθρο 61 παράγραφος 8 της παρούσας συμφωνίας, η ρύθμιση προσδιορίζει το είδος των πληροφοριών που θα ανταλλάσσονται, οι λεπτομέρειες της ανταλλαγής και οι τρόποι εφαρμογής των κανόνων εμπιστευτικότητας και προστασίας των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.*

---

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΟΥ ΚΑΘΟΡΙΖΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗ ΤΗΣ ΙΣΟΔΥΝΑΜΙΑΣ  
ΠΟΥ ΑΝΑΦΕΡΕΤΑΙ ΣΤΟ ΑΡΘΡΟ 68 ΠΑΡΑΓΡΑΦΟΣ 2

---

ΤΜΗΜΑ Α

ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ

Νομοθεσία της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν

- α) Αστικός κώδικας της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (τμήμα IV) της 29ης Αυγούστου 1996·
- β) Νόμος αριθ. 267-II της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν για τα εμπορικά σήματα, τα σήματα υπηρεσιών και τις ονομασίες προέλευσης προϊόντων, της 30ής Αυγούστου 2001, και οι εκτελεστικές του πράξεις·
- γ) Νόμος αριθ. 757 της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν για τις γεωγραφικές ενδείξεις, της 3ης Μαρτίου 2022, και οι εκτελεστικές του πράξεις.

## Νομοθεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης

- α) Κανονισμός (ΕΕ) 2024/1143 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 11ης Απριλίου 2024, σχετικά με τις γεωγραφικές ενδείξεις για τον οίνο, τα αλκοολούχα ποτά και τα γεωργικά προϊόντα, καθώς και σχετικά με τα εγγυημένα παραδοσιακά ιδιότυπα προϊόντα και τις προαιρετικές ενδείξεις ποιότητας για τα γεωργικά προϊόντα, ο οποίος τροποποιεί τους κανονισμούς (ΕΕ) αριθ. 1308/2013, (ΕΕ) 2019/787 και (ΕΕ) 2019/1753 και καταργεί τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1151/2012<sup>1</sup>.
- β) Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1308/2013 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 2013, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των αγορών γεωργικών προϊόντων και την κατάργηση των κανονισμών (ΕΟΚ) αριθ. 922/72, (ΕΟΚ) αριθ. 234/79, (ΕΚ) αριθ. 1037/2001 και (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου<sup>2</sup>, και ιδίως τα άρθρα 92 έως 111 για τις ονομασίες προέλευσης και τις γεωγραφικές ενδείξεις, και οι εκτελεστικές πράξεις του.
- γ) Κανονισμός (ΕΕ) 2019/787 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Απριλίου 2019, για τον ορισμό, την περιγραφή, την παρουσίαση και την επισήμανση των αλκοολούχων ποτών, τη χρήση των ονομασιών των αλκοολούχων ποτών στην παρουσίαση και επισήμανση άλλων τροφίμων, την προστασία των γεωγραφικών ενδείξεων για τα αλκοολούχα ποτά, τη χρήση της αιθυλικής αλκοόλης και των προϊόντων απόσταξης γεωργικής προέλευσης σε ποτά με αλκοόλη, και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 110/2008<sup>3</sup> και οι εκτελεστικές πράξεις του.

---

<sup>1</sup> EE EE L, 2024/1143, 23.4.2024, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2024/1143/oj>.

<sup>2</sup> EE EE L 347 της 20.12.2013, σ. 671, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/1308/oj>.

<sup>3</sup> EE EE L 130 της 17.5.2019, σ. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2019/787/oj>.

## ΤΜΗΜΑ Β

### ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΤΑΧΩΡΙΣΗ ΚΑΙ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΩΝ ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΩΝ ΕΝΔΕΙΞΕΩΝ

1. μητρώο που περιλαμβάνει τις γεωγραφικές ενδείξεις που προστατεύονται στο έδαφος·
2. διοικητική διαδικασία με την οποία επαληθεύεται ότι οι γεωγραφικές ενδείξεις δηλώνουν ότι ένα αγαθό κατάγεται από έδαφος, περιοχή ή τοποθεσία ενός από τα Μέρη, εφόσον μια δεδομένη ποιότητα, φήμη ή άλλο χαρακτηριστικό του αγαθού μπορεί να αποδοθεί κατά κύριο λόγο στη γεωγραφική του καταγωγή·
3. απαίτηση βάσει της οποίας μια καταχωρισμένη ονομασία αντιστοιχεί σε ένα ή περισσότερα συγκεκριμένα προϊόντα, για τα οποία έχει καθοριστεί προδιαγραφή του προϊόντος η οποία μπορεί να τροποποιηθεί μόνο μέσω κατάλληλης διοικητικής διαδικασίας·
4. διατάξεις ελέγχου που εφαρμόζονται στην παραγωγή·
5. επιβολή της προστασίας των καταχωρισμένων ονομασιών με κατάλληλα διοικητικά μέτρα από τις δημόσιες αρχές·
6. νομικές διατάξεις που ορίζουν ότι μια καταχωρισμένη ονομασία μπορεί να χρησιμοποιείται από κάθε φορέα που διαθέτει στο εμπόριο προϊόντα τα οποία είναι σύμφωνα με την αντίστοιχη προδιαγραφή·

7. διατάξεις σχετικά με την καταχώριση ή και την άρνηση καταχώρισης ομώνυμων όρων ή εν μέρει ομώνυμων με καταχωρισμένους όρους, όρων που χρησιμοποιούνται συνήθως στην καθομιλουμένη και αποτελούν κοινή ονομασία των αγαθών και όρων που περιλαμβάνουν ή συνίστανται σε ονομασίες φυτικών ποικιλιών ή ζωικών φυλών· στις διατάξεις αυτές λαμβάνονται υπόψη τα νόμιμα συμφέροντα όλων των ενδιαφερομένων μερών·
8. κανόνες σχετικά με τη σχέση μεταξύ γεωγραφικών ενδείξεων και εμπορικών σημάτων, που προβλέπουν περιορισμένης έκτασης εξαιρέσεις από τα δικαιώματα που απορρέουν από το δίκαιο των σημάτων ώστε η ύπαρξη προηγούμενου εμπορικού σήματος να μην εμποδίζει την καταχώριση και χρήση ονομασίας ως καταχωρισμένης γεωγραφικής ένδειξης, με εξαίρεση τις περιπτώσεις στις οποίες, λόγω της αναγνωρισιμότητας ενός εμπορικού σήματος και της διάρκειας χρησιμοποίησής του, η καταχώριση και η χρήση της γεωγραφικής ένδειξης σε προϊόντα που δεν καλύπτονται από το εμπορικό σήμα θα μπορούσε να παραπλανήσει τους καταναλωτές·
9. δικαίωμα για κάθε παραγωγό, ο οποίος είναι εγκατεστημένος στη γεωγραφική περιοχή και υπόκειται στο σύστημα ελέγχου, να παράγει το προϊόν που φέρει την ετικέτα με την προστατευόμενη ονομασία, υπό τον όρο ότι πληροί τις προδιαγραφές του προϊόντος·
10. διαδικασία ανακοπής που επιτρέπει τη συνεκτίμηση των νόμιμων συμφερόντων των προηγούμενων χρηστών των ονομασιών, είτε οι εν λόγω ονομασίες προστατεύονται ως μορφή διανοητικής ιδιοκτησίας είτε όχι.

**ΚΡΙΤΗΡΙΑ ΓΙΑ ΤΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ ΑΝΑΚΟΠΗΣ**

1. κατάλογος ονομασιών με την αντίστοιχη μεταγραφή σε λατινικούς ή ουζμπεκικούς χαρακτήρες·
2. ο τύπος προϊόντος·
3. πρόσκληση προς τα ακόλουθα πρόσωπα για υποβολή ένστασης κατά της προστασίας γεωγραφικής ένδειξης με την κατάθεση δεόντως αιτιολογημένης δήλωσης:
  - α) στην περίπτωση της Ευρωπαϊκής Ένωσης, προς οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, εκτός εκείνων που είναι εγκατεστημένα ή έχουν την κατοικία τους στη Δημοκρατία του Ουζμπεκιστάν,
  - β) στην περίπτωση της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, προς οποιοδήποτε φυσικό ή νομικό πρόσωπο, εκτός εκείνων που είναι εγκατεστημένα ή έχουν την κατοικία τους σε κράτος μέλος, το οποίο έχει έννομο συμφέρον·
4. οι αιτήσεις ανακοπής περιέρχονται στην Ευρωπαϊκή Επιτροπή ή στη Δημοκρατία του Ουζμπεκιστάν εντός δύο μηνών από την ημερομηνία δημοσίευσης της ενημερωτικής ανακοίνωσης·
5. Οι αιτήσεις ανακοπής είναι παραδεκτές μόνον αν παραληφθούν εντός της προθεσμίας που ορίζεται στην παράγραφο 4 και αν αποδεικνύουν ότι η προστασία της προτεινόμενης ονομασίας:
  - α) θα δημιουργούσε σύγχυση με την ονομασία φυτικής ποικιλίας, συμπεριλαμβανομένης οινοποιήσιμης ποικιλίας σταφυλιών ή ζωικής φυλής και θα ήταν, ως εκ τούτου, πιθανό να παραπλανήσει τον καταναλωτή ως προς την πραγματική προέλευση του προϊόντος·

- β) αφορά ομώνυμη ονομασία η οποία δημιουργεί στον καταναλωτή την εσφαλμένη εντύπωση ότι τα προϊόντα προέρχονται από άλλο έδαφος·
  - γ) θα παραπλανούσε τον καταναλωτή όσον αφορά την αληθινή ταυτότητα του προϊόντος, λαμβανομένης υπόψη της φήμης ενός εμπορικού σήματος, της αναγνωρισιμότητάς του και της διάρκειας χρησιμοποίησής του·
  - δ) θα έθετε σε κίνδυνο την ύπαρξη μιας πλήρως ή μερικώς ταυτόσημης ονομασίας ή ενός εμπορικού σήματος ή την ύπαρξη προϊόντων τα οποία κυκλοφορούσαν νομίμως στην αγορά επί πέντε τουλάχιστον έτη πριν από την ημερομηνία δημοσίευσης της ανακοπής· ή
  - ε) δίνει πληροφορίες από τις οποίες προκύπτει ότι η ονομασία για την οποία εξετάζεται η προστασία και η καταχώριση είναι κοινή.
6. Τα κριτήρια που αναφέρονται στην παράγραφο 5 αξιολογούνται από τις αρμόδιες αρχές και σε σχέση με το έδαφος του ενδιαφερόμενου Μέρους, τα οποία, στην περίπτωση των δικαιωμάτων διανοητικής ιδιοκτησίας, είναι μόνο το έδαφος ή τα εδάφη όπου προστατεύονται τα εν λόγω δικαιώματα.
-

**ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΕΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΜΕΝΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ**

**ΤΜΗΜΑ Α**

**ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΕΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ  
ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΝΤΑΙ ΣΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΟΥΖΜΠΕΚΙΣΤΑΝ**

1. Κατάλογος γεωργικών προϊόντων και τροφίμων εκτός από οίνους, αλκοολούχα ποτά και αρωματισμένους οίνους

| Κράτος μέλος | Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται           | Κατηγορία προϊόντος                                  | Μεταγραφή σε λατινικούς χαρακτήρες                 |
|--------------|------------------------------------------------|------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| AT           | Steirisches Kürbiskernöl                       | Έλαια και λίπη (βούτυρο, μαργαρίνη, λάδι κ.λπ.)      |                                                    |
| AT           | Tiroler Speck                                  | Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.) |                                                    |
| AT           | Vorarlberger Bergkäse                          | Τυρί                                                 |                                                    |
| BE           | Jambon d'Ardenne                               | Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.) |                                                    |
| BG           | Българско розово масло                         | Αιθέρια έλαια                                        | Bulgarsko rozovo maslo                             |
| BG           | Странджански манов мед / Манов мед от Странджа |                                                      | Strandzhanski manov med/<br>Manov med ot Strandzha |
| CZ           | Budějovické pivo                               | Μπίρες                                               |                                                    |

| Κράτος μέλος | Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται                                                 | Κατηγορία προϊόντος                                                                       | Μεταγραφή σε λατινικούς χαρακτήρες |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| CZ           | Budějovický měšťanský var                                                            | Μπίρες                                                                                    |                                    |
| CZ           | České pivo                                                                           | Μπίρες                                                                                    |                                    |
| CZ           | Českobudějovické pivo                                                                | Μπίρες                                                                                    |                                    |
| CZ           | Žatecký chmel                                                                        | Λοιπά προϊόντα του παραρτήματος I της ΣΛΕΕ (μπαχαρικά κ.λπ.)                              |                                    |
| DE           | Aachener Printen                                                                     | Προϊόντα αρτοποιίας, ζαχαροπλαστικής, ζαχαρώδη παρασκευάσματα και προϊόντα μπισκοτοποιίας |                                    |
| DE           | Bayerisches Bier                                                                     | Μπίρες                                                                                    |                                    |
| DE           | Dresdner Stollen                                                                     | Προϊόντα αρτοποιίας, ζαχαροπλαστικής, ζαχαρώδη παρασκευάσματα και προϊόντα μπισκοτοποιίας |                                    |
| DE           | Lübecker Marzipan                                                                    | Προϊόντα αρτοποιίας, ζαχαροπλαστικής, ζαχαρώδη παρασκευάσματα και προϊόντα μπισκοτοποιίας |                                    |
| DE           | Münchener Bier                                                                       | Μπίρες                                                                                    |                                    |
| DE           | Nürnberger Bratwürste / Nürnberger Rostbratwürste                                    | Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.)                                      |                                    |
| DE           | Nürnberger Lebkuchen                                                                 | Προϊόντα αρτοποιίας, ζαχαροπλαστικής, ζαχαρώδη παρασκευάσματα και προϊόντα μπισκοτοποιίας |                                    |
| DE           | Rheinisches Zuckerrübenkraut / Rheinischer Zuckerrübensirup / Rheinisches Rübenkraut | Προϊόντα αρτοποιίας, ζαχαροπλαστικής, ζαχαρώδη παρασκευάσματα και προϊόντα μπισκοτοποιίας |                                    |
| DK           | Danablu                                                                              | Τυρί                                                                                      |                                    |

| Κράτος μέλος | Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται      | Κατηγορία προϊόντος                                                                       | Μεταγραφή σε λατινικούς χαρακτήρες |
|--------------|-------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| EL           | Ελιά Καλαμάτας                            | Φρούτα, λαχανικά και δημητριακά, νωπά ή μεταποιημένα                                      | Elia Kalamatas                     |
| EL           | Καλαμάτα                                  | Έλαια και λίπη (βούτυρο, μαργαρίνη, λάδι κ.λπ.)                                           | Kalamata                           |
| EL           | Κεφαλογραβιέρα                            | Τυρί                                                                                      | Kefalograviera                     |
| EL           | Κολυμβάρι Χανίων Κρήτης                   | Έλαια και λίπη (βούτυρο, μαργαρίνη, λάδι κ.λπ.)                                           | Kolymvari Chanion Kritis           |
| EL           | Κρόκος Κοζάνης                            | Λοιπά προϊόντα του παραρτήματος I της ΣΛΕΕ (μπαχαρικά κ.λπ.)                              | Krokos Kozanis                     |
| EL           | Μαστίχα Χίου                              | Φυσικά κόμμεα και ρητίνες                                                                 | Masticha Chiou                     |
| EL           | Σητεία Λασιθίου Κρήτης                    | Έλαια και λίπη (βούτυρο, μαργαρίνη, λάδι κ.λπ.)                                           | Sitia Lasithiou Kritis             |
| EL           | Φέτα                                      | Τυρί                                                                                      | Feta                               |
| ES           | Brandy de Jerez                           | Λοιπά προϊόντα του παραρτήματος I της ΣΛΕΕ (μπαχαρικά κ.λπ.)                              |                                    |
| ES           | Baena                                     | Έλαια και λίπη (βούτυρο, μαργαρίνη, λάδι κ.λπ.)                                           |                                    |
| ES           | Kaki Ribera del Xúquer                    | Φρούτα, λαχανικά και δημητριακά, νωπά ή μεταποιημένα                                      |                                    |
| ES           | Jabugo (ex Jamón de Huelva)               | Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.)                                      |                                    |
| ES           | Jamón de Teruel / <i>Paleta de Teruel</i> | Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.)                                      |                                    |
| ES           | Jijona                                    | Προϊόντα αρτοποιίας, ζαχαροπλαστικής, ζαχαρώδη παρασκευάσματα και προϊόντα μπισκοτοποιίας |                                    |
| ES           | Priego de Córdoba                         | Έλαια και λίπη (βούτυρο, μαργαρίνη, λάδι κ.λπ.)                                           |                                    |
| ES           | Queso Manchego                            | Τυρί                                                                                      |                                    |

| Κράτος μέλος | Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται                                                 | Κατηγορία προϊόντος                                                                       | Μεταγραφή σε λατινικούς χαρακτήρες |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| ES           | Sierra de Segura                                                                     | Έλαια και λίπη (βούτυρο, μαργαρίνη, λάδι κ.λπ.)                                           |                                    |
| ES           | Siurana                                                                              | Έλαια και λίπη (βούτυρο, μαργαρίνη, λάδι κ.λπ.)                                           |                                    |
| ES           | Turrón de Alicante                                                                   | Προϊόντα αρτοποιίας, ζαχαροπλαστικής, ζαχαρώδη παρασκευάσματα και προϊόντα μπισκοτοποιίας |                                    |
| FR           | Brie de Meaux                                                                        | Τυρί                                                                                      |                                    |
| FR           | Camembert de Normandie                                                               | Τυρί                                                                                      |                                    |
| FR           | Canard à foie gras du Sud-Ouest (Chalosse, Gascogne, Gers, Landes, Périgord, Quercy) | Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.)                                      |                                    |
| FR           | Comté                                                                                | Τυρί                                                                                      |                                    |
| FR           | Emmental de Savoie                                                                   | Τυρί                                                                                      |                                    |
| FR           | Gruyère                                                                              | Τυρί                                                                                      |                                    |
| FR           | Huile essentielle de lavande de Haute-Provence                                       | Αιθέρια έλαια                                                                             |                                    |
| FR           | Jambon de Bayonne                                                                    | Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.)                                      |                                    |
| FR           | Pruneaux d'Agen· Pruneaux d'Agen mi-cuits                                            | Φρούτα, λαχανικά και δημητριακά, νωπά ή μεταποιημένα                                      |                                    |
| FR           | Reblochon / Reblochon de Savoie                                                      | Τυρί                                                                                      |                                    |
| FR           | Roquefort                                                                            | Τυρί                                                                                      |                                    |
| HU           | Szegedi szalámi / Szegedi téliszalámi                                                | Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.)                                      |                                    |

| Κράτος μέλος | Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται   | Κατηγορία προϊόντος                                          | Μεταγραφή σε λατινικούς χαρακτήρες |
|--------------|----------------------------------------|--------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| IT           | Aceto Balsamico di Modena              | Λοιπά προϊόντα του παραρτήματος I της ΣΛΕΕ (μπαχαρικά κ.λπ.) |                                    |
| IT           | Aceto balsamico tradizionale di Modena | Λοιπά προϊόντα του παραρτήματος I της ΣΛΕΕ (μπαχαρικά κ.λπ.) |                                    |
| IT           | Asiago                                 | Τυρί                                                         |                                    |
| IT           | Bresaola della Valtellina              | Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.)         |                                    |
| IT           | Fontina                                | Τυρί                                                         |                                    |
| IT           | Gorgonzola                             | Τυρί                                                         |                                    |
| IT           | Grana Padano                           | Τυρί                                                         |                                    |
| IT           | Mortadella Bologna                     | Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.)         |                                    |
| IT           | Mozzarella di Bufala Campana           | Τυρί                                                         |                                    |
| IT           | Parmigiano Reggiano <sup>1</sup>       | Τυρί                                                         |                                    |
| IT           | Pecorino Romano                        | Τυρί                                                         |                                    |
| IT           | Prosciutto di Parma                    | Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.)         |                                    |
| IT           | Prosciutto di San Daniele              | Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.)         |                                    |
| IT           | Prosciutto Toscano                     | Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.)         |                                    |
| IT           | Provolone Valpadana                    | Τυρί                                                         |                                    |
| IT           | Taleggio                               | Τυρί                                                         |                                    |
| NL           | Edam Holland                           | Τυρί                                                         |                                    |
| NL           | Gouda Holland                          | Τυρί                                                         |                                    |
| PL           | Jabłka Grójeckie                       | Φρούτα, λαχανικά και δημητριακά, νωπά ή μεταποιημένα         |                                    |

<sup>1</sup> Η ονομασία «Parmesan» θεωρείται αδικαιολόγητη επίκληση της γεωγραφικής ένδειξης «Parmigiano Reggiano» δυνάμει του άρθρου X.34 παράγραφος 1 στοιχείο β), αν χρησιμοποιείται για προϊόν που δεν συμμορφώνεται με τις προδιαγραφές της εν λόγω γεωγραφικής ένδειξης.

| Κράτος μέλος | Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται | Κατηγορία προϊόντος                                  | Μεταγραφή σε λατινικούς χαρακτήρες |
|--------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------|------------------------------------|
| RO           | Magiun de prune Topoloveni           | Φρούτα, λαχανικά και δημητριακά, νωπά ή μεταποιημένα |                                    |
| RO           | Salam de Sibiu                       | Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.) |                                    |
| PT           | Queijo S. Jorge                      | Τυρί                                                 |                                    |
| SI           | Kranjska Klobasa                     | Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.) |                                    |
| SI           | Kraški pršut                         | Προϊόντα κρέατος (μαγειρευτά, παστά, καπνιστά κ.λπ.) |                                    |

## 2. Κατάλογος αλκοολούχων ποτών

| Κράτος μέλος | Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται                                                                                                       | Μεταγραφή σε λατινικούς χαρακτήρες |
|--------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| AT           | Inländerrum                                                                                                                                |                                    |
| AT           | Jägertee / Jagertee / Jagatee                                                                                                              |                                    |
| CY           | Ζιβανία / Τζιβανία / Ζιβάνα                                                                                                                | Zivania                            |
| DE/AT/BE     | Korn / Kornbrand                                                                                                                           |                                    |
| EL / CY      | Ούζο                                                                                                                                       | Ouzo                               |
| EL           | Τσίπουρο/Τσικουδιά                                                                                                                         | Tsipouro/Tsikoudia                 |
| EE           | Estonian Vodka                                                                                                                             |                                    |
| ES           | Brandy de Jerez                                                                                                                            |                                    |
| ES           | Pacharán Navarro                                                                                                                           |                                    |
| FI           | Suomalainen Marjalikööri / Suomalainen Hedelmälikööri / Finsk Bärlikör / Finsk Frukttlikör / Finnish berry liqueur / Finnish fruit liqueur |                                    |

| Κράτος μέλος                   | Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται                                                                                                                                        | Μεταγραφή σε λατινικούς χαρακτήρες |
|--------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| FI                             | Suomalainen Vodka / Finsk Vodka / Vodka of Finland                                                                                                                          |                                    |
| FR                             | Armagnac                                                                                                                                                                    |                                    |
| FR                             | Calvados                                                                                                                                                                    |                                    |
| FR                             | Cognac/Eau de vie de Cognac/Eau de vie des Charentes                                                                                                                        |                                    |
| HU                             | Pálinka                                                                                                                                                                     |                                    |
| HU                             | Törkölypálinka                                                                                                                                                              |                                    |
| IE, UK<br>(Βόρεια<br>Ιρλανδία) | Irish Cream                                                                                                                                                                 |                                    |
| IE, UK<br>(Βόρεια<br>Ιρλανδία) | Irish Whiskey / Uisce Beatha Eireannach / Irish Whisky                                                                                                                      |                                    |
| IT                             | Grappa                                                                                                                                                                      |                                    |
| LT                             | Originali lietuviška degtinė / Original Lithuanian vodka                                                                                                                    |                                    |
| NL / BE /<br>DE / FR           | Genièvre / Jenever / Genever                                                                                                                                                |                                    |
| PL                             | Herbal vodka from the North Podlasie Lowland aromatised with an extract of bison grass / Wódka ziołowa z Niziny Północnopolaskiej aromatyzowana ekstraktem z trawy żubrowej |                                    |
| PL                             | Polska Wódka / Polish Vodka                                                                                                                                                 |                                    |
| RO                             | Țuica Zetea de Medieșu Aurit                                                                                                                                                |                                    |
| SE                             | Svensk Vodka / Swedish Vodka                                                                                                                                                |                                    |

### 3. Κατάλογος οίνων

| Κράτος μέλος | Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται        | Μεταγραφή σε λατινικούς χαρακτήρες |
|--------------|---------------------------------------------|------------------------------------|
| BG           | Дунавска равнина                            | Dunavska ravnina                   |
| BG           | Тракийска низина                            | Trakijska nizina                   |
| CY           | Κουμανδαρία                                 | Commandaria                        |
| DE           | Mosel                                       |                                    |
| DE           | Rheingau                                    |                                    |
| DE           | Rheinhessen                                 |                                    |
| EL           | Σάμος                                       | Samos                              |
| ES           | Cariñena                                    |                                    |
| ES           | Campo de Borja                              |                                    |
| ES           | Cataluña/ Catalunya                         |                                    |
| ES           | Cava                                        |                                    |
| ES           | Jerez-Xérès-Sherry / Jerez / Xérès / Sherry |                                    |
| ES           | Jumilla                                     |                                    |
| ES           | La Mancha                                   |                                    |
| ES           | Málaga                                      |                                    |
| ES           | Navarra                                     |                                    |
| ES           | Rías Baixas                                 |                                    |
| ES           | Ribera del Duero                            |                                    |
| ES           | Rioja                                       |                                    |
| ES           | Rueda                                       |                                    |
| ES           | Toro                                        |                                    |
| ES           | Utiel-Requena                               |                                    |

| Κράτος μέλος | Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται | Μεταγραφή σε λατινικούς χαρακτήρες |
|--------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| ES           | Valdepeñas                           |                                    |
| ES           | Valencia                             |                                    |
| ES           | Yecla                                |                                    |
| FR           | Alsace / Vin d'Alsace                |                                    |
| FR           | Anjou                                |                                    |
| FR           | Beaujolais                           |                                    |
| FR           | Bordeaux                             |                                    |
| FR           | Bourgogne                            |                                    |
| FR           | Chablis                              |                                    |
| FR           | Champagne                            |                                    |
| FR           | Châteauneuf-du-Pape                  |                                    |
| FR           | Coteaux du Languedoc / Languedoc     |                                    |
| FR           | Côtes de Provence                    |                                    |
| FR           | Côtes du Rhône                       |                                    |
| FR           | Côtes du Roussillon                  |                                    |
| FR           | Graves                               |                                    |
| FR           | Haut-Médoc                           |                                    |
| FR           | Margaux                              |                                    |
| FR           | Médoc                                |                                    |
| FR           | Saint-Émilion                        |                                    |
| FR           | Sauternes                            |                                    |
| FR           | Touraine                             |                                    |
| FR           | Val de Loire                         |                                    |
| HR           | Dingač                               |                                    |
| HU           | Tokaj / Tokaji                       |                                    |

| Κράτος μέλος | Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται                                                                              | Μεταγραφή σε λατινικούς χαρακτήρες |
|--------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| IT           | Asti                                                                                                              |                                    |
| IT           | Brunello di Montalcino                                                                                            |                                    |
| IT           | Chianti                                                                                                           |                                    |
| IT           | Chianti Classico                                                                                                  |                                    |
| IT           | Conegliano Valdobbiadene – Prosecco / Conegliano – Prosecco / Valdobbiadene – Prosecco                            |                                    |
| IT           | Franciacorta                                                                                                      |                                    |
| IT           | Lambrusco di Sorbara                                                                                              |                                    |
| IT           | Lambrusco Grasparossa di Castelvetro                                                                              |                                    |
| IT           | Montepulciano d'Abruzzo                                                                                           |                                    |
| IT           | Prosecco                                                                                                          |                                    |
| IT           | Soave                                                                                                             |                                    |
| IT           | Toscano / Toscana                                                                                                 |                                    |
| IT           | Vino Nobile di Montepulciano                                                                                      |                                    |
| PT           | Alentejo                                                                                                          |                                    |
| PT           | Bairrada                                                                                                          |                                    |
| PT           | Dão                                                                                                               |                                    |
| PT           | Douro                                                                                                             |                                    |
| PT           | Madeira / Madera / Vinho da Madeira / Madeira Wein / Madeira Wine / Vin de Madère / Vino di Madera / Madeira Wijn |                                    |
| PT           | Lisboa                                                                                                            |                                    |
| PT           | Porto / Oporto / Vinho do Porto / Vin de Porto / Port / Port Wine / Portwein / Portvin / Portwijn                 |                                    |
| PT           | Tejo                                                                                                              |                                    |

| Κράτος μέλος | Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται | Μεταγραφή σε λατινικούς χαρακτήρες |
|--------------|--------------------------------------|------------------------------------|
| PT           | Vinho Verde                          |                                    |
| RO           | Cotnari                              |                                    |
| RO           | Dealu Mare                           |                                    |
| RO           | Murfatlar                            |                                    |
| SK           | Vinohradnícka blast Tokaj            |                                    |

## ΤΜΗΜΑ Β

ΓΕΩΓΡΑΦΙΚΕΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΓΙΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ  
ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΟΥΖΜΠΕΚΙΣΤΑΝ  
ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΟΝΤΑΙ ΣΤΗΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

| Ονομασία που πρέπει να προστατεύεται          | Κατηγορία προϊόντος |
|-----------------------------------------------|---------------------|
| ΒΟΦΙΖΑΦΟΗ/ΒΟΓ'ΙΖΟΓ'ΟΝ'/'ΒΑΓΙΖΑΓΑΗ /BAGIZAGAN' | Οίνος               |

ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

ΤΜΗΜΑ 1

ΦΟΡΕΙΣ ΤΗΣ ΚΕΝΤΡΙΚΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ

Κατώτατα όρια:

Το κεφάλαιο 9 εφαρμόζεται στους αναθέτοντες φορείς των Μερών που απαριθμούνται στα υποτιμήματα Α και Β του παρόντος τμήματος αν η αξία της σύμβασης ισούται με τα ακόλουθα όρια ή τα υπερβαίνει:

- α) 400 000 ειδικά τραβηκτικά δικαιώματα (ΕΤΔ) για όλα τα αγαθά και τις απαριθμούμενες υπηρεσίες·
- β) 6 000 000 ΕΤΔ για όλες τις κατασκευαστικές υπηρεσίες που απαριθμούνται στον κλάδο 51 της CPC των Ηνωμένων Εθνών.

## ΥΠΟΤΜΗΜΑ Α

### ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Καλυπτόμενοι φορείς:

Όλες οι αρχές των κεντρικών κυβερνήσεων όλων των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης που περιλαμβάνονται στον κατάλογο του παραρτήματος Ι της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο προσάρτημα Ι της συμφωνίας για τις δημόσιες συμβάσεις, η οποία συνάφθηκε στο Μαρακές στις 15 Απριλίου 1994, και περιλαμβάνεται στο παράρτημα 4 της συμφωνίας ΠΟΕ, εκτός από:

- α) φορείς που σημειώνονται με \* ή \*\* στον εν λόγω κατάλογο· και
- β) υπουργεία άμυνας και οργανισμούς για δραστηριότητες άμυνας ή ασφάλειας των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

## ΥΠΟΤΜΗΜΑ Β

### ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΟΥΖΜΠΕΚΙΣΤΑΝ

Καλυπτόμενοι φορείς:

1. Υπουργείο Γεωργίας της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Qishloq xo'jaligi vazirligi)
2. Υπουργείο Κατασκευών και Στέγασης και Κοινοτικών Υπηρεσιών της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Qurilish va uy-joy kommunal xo'jaligi vazirligi)

3. Υπουργείο Πολιτισμού της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Madaniyat vazirligi)
4. Υπουργείο Ψηφιακών Τεχνολογιών της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Raqamli texnologiyalar vazirligi)
5. Υπουργείο Οικονομίας και Οικονομικών της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Iqtisodiyot va moliya vazirligi)
6. Υπουργείο Απασχόλησης και Μείωσης της Φτώχειας της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Kambag'allikni qisqartirish va bandlik vazirligi)
7. Υπουργείο Ενέργειας της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Energetika vazirligi)
8. Υπουργείο Εξωτερικών της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Tashqi ishlar vazirligi)
9. Υπουργείο Υγείας της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Sog'liqni saqlash vazirligi)
10. Υπουργείο Τριτοβάθμιας Εκπαίδευσης, Επιστημών και Καινοτομίας της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Oliy ta'lim, fan va innovatsiyalar vazirligi)
11. Υπουργείο Επενδύσεων, Βιομηχανίας και Εμπορίου της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi)

12. Υπουργείο Οικολογίας, Περιβαλλοντικής Προστασίας και Κλιματικής Αλλαγής της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o'zgarish vazirligi)
13. Υπουργείο Προσχολικής και Σχολικής Εκπαίδευσης της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Maktabgacha va maktab ta'limi vazirligi)
14. Υπουργείο Μεταφορών της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Transport vazirligi)
15. Υπουργείο Υδάτινων Πόρων της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Suv xo'jaligi vazirligi)
16. Υπουργείο Αθλητισμού (O'zbekiston Respublikasi sport vazirligi)
17. Επιτροπή για την Προώθηση του Ανταγωνισμού και την Προστασία των Δικαιωμάτων των Καταναλωτών της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Raqobatni rivojlantirish va iste'molchilar huquqlarini himoya qilish qo'mitasi)
18. Επιτροπή Φορολογίας (Soliq qo'mitasi)
19. Υπηρεσία Προώθησης των Εξαγωγών υπό το Υπουργείο Επενδύσεων, Βιομηχανίας και Εμπορίου της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Investitsiyalar, sanoat va savdo vazirligi huzuridagi Eksportni rag'batlantirish agentligi)

20. Υπηρεσία Δασοκομίας υπό το Υπουργείο Οικολογίας, Περιβαλλοντικής Προστασίας και Κλιματικής Αλλαγής της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O‘zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o‘zgarish vazirligi huzuridagi O'rmon xo'jaligi agentligi)
21. Υδρομετεωρολογική Υπηρεσία υπό το Υπουργείο Οικολογίας, Περιβαλλοντικής Προστασίας και Κλιματικής Αλλαγής της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O‘zbekiston Respublikasi Ekologiya, atrof-muhitni muhofaza qilish va iqlim o‘zgarish vazirligi huzuridagi Gidrometeorologiya xizmati agentligi)
22. Στατιστική Υπηρεσία υπό τον Πρόεδρο της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O‘zbekiston Respublikasi Prezidenti huzuridagi Statistika agentligi)
23. Υπηρεσία «Uzarkhiv» υπό το Υπουργείο Δικαιοσύνης της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν (O‘zbekiston Respublikasi Adliya vazirligi huzuridagi “O'zarxiv” agentligi)
24. Επιθεώρηση για τον έλεγχο της ασφάλειας και της χρήσης ύδατος των εγκαταστάσεων διαχείρισης υδάτων (O‘zbekiston Respublikasi Suv xo‘jaligi vazirligi huzuridagi Suv xo'jaligi obyektlari xavfsizligini va suvdan foydalanishni nazorat qilish inspeksiyasi)
25. Ακαδημία Επιστημών του Ουζμπεκιστάν (O'zbekiston Respublikasi Fanlar akademiyasi)

## ΤΜΗΜΑ 2

### ΦΟΡΕΙΣ ΤΟΠΙΚΗΣ ΑΥΤΟΔΙΟΙΚΗΣΗΣ

Κατώτατα όρια:

Το κεφάλαιο 9 εφαρμόζεται στους αναθέτοντες φορείς των Μερών που απαριθμούνται στα υποτιμήματα Α και Β του παρόντος τμήματος αν η αξία της σύμβασης ισούται με τα ακόλουθα όρια ή τα υπερβαίνει:

- α) 400 000 ΕΤΔ για όλα τα αγαθά και τις απαριθμούμενες υπηρεσίες·
- β) 6 000 000 ΕΤΔ για όλες τις κατασκευαστικές υπηρεσίες που απαριθμούνται στον κλάδο 51 της CPC των Ηνωμένων Εθνών.

## ΥΠΟΤΜΗΜΑ Α

### ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

Καλυπτόμενοι φορείς:

Όλες οι περιφερειακές αναθέτουσες αρχές όλων των κρατών μελών των διοικητικών μονάδων που υπάγονται στα επίπεδα NUTS 1 και 2, όπως αναφέρονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1059/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1059/2003 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 26ης Μαΐου 2003, για τη θέσπιση μιας κοινής ονοματολογίας των εδαφικών στατιστικών μονάδων (NUTS) (ΕΕ ΕΕ L 154 της 21.6.2003, σ. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2003/1059/oj>).

## ΥΠΟΤΜΗΜΑ Β

### ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΟΥΖΜΠΕΚΙΣΤΑΝ

Καλυπτόμενοι φορείς:

#### I. Περιφέρεια Andijan (Andijon viloyati)

1. Δήμος Andijan (Andijon shahri)
2. Διαμέρισμα Andijan (Andijon tuman)
3. Διαμέρισμα Asaka (Asaka tumani)
4. Διαμέρισμα Balikchi (Baliqchi tumani)
5. Διαμέρισμα Bulakbashi (Buloqboshi tumani)
6. Διαμέρισμα Buston (Bo'ston tumani)
7. Διαμέρισμα Izbaskan (Izboskan tumani)
8. Διαμέρισμα Jalaquduk (Jalaquduq tumani)
9. Δήμος Khanabod (Xonabod shahri)

10. Διαμέρισμα Khodjaobod (Xo'jaobod tumani)
11. Διαμέρισμα Kurgantepa (Qo'rg'ontepa tumani)
12. Διαμέρισμα Markhamat (Marhamat tumani)
13. Διαμέρισμα Oltinkol (Oltinko'l tumani)
14. Διαμέρισμα Pakhtaabad (Paxtaobod tumani)
15. Διαμέρισμα Shakhrikhan (Shahrixon tumani)
16. Διαμέρισμα Ulugnar (Ulug'nor tumani)

II. Περιφέρεια Μπουχάρας (Buxoro viloyati)

17. Δήμος Μπουχάρας (Buxoro shahri)
18. Διαμέρισμα Μπουχάρας (Buxoro tumani)
19. Διαμέρισμα Djondor (Jondor tumani)
20. Διαμέρισμα Gijduvon (G'ijduvon tumani)

21. Διαμέρισμα Karakul (Qorako'l tumani)
22. Διαμέρισμα Karaulbazar (Qorovulbozor tumani)
23. Δήμος Kogan (Kogon shahri)
24. Διαμέρισμα Kogon (Kogon tumani)
25. Διαμέρισμα Olot (Olot tumani)
26. Διαμέρισμα Peshku (Peshku tumani)
27. Διαμέρισμα Romitan (Romitan tumani)
28. Διαμέρισμα Shofirkon (Shofirkon tumani)
29. Διαμέρισμα Vobkent (Vobkent tumani)

### III. Περιφέρεια Fergana (Farg'ona viloyati)

- 30. Διαμέρισμα Altyariq (Oltiariq tumani)
- 31. Διαμέρισμα Baghdad (Bag'dod tumani)
- 32. Διαμέρισμα Beshariq (Beshariq tumani)
- 33. Διαμέρισμα Buvayda (Buvayda tumani)
- 34. Διαμέρισμα Dangara (Dang'ara tumani)
- 35. Δήμος Fergana (Farg'ona shahri)
- 36. Διαμέρισμα Fergana (Farg'ona tumani)
- 37. Διαμέρισμα Furkat (Furqat tumani)
- 38. Δήμος Kokon (Qo'qon shahri)
- 39. Δήμος Kuvasay (Quvasoy shahri)
- 40. Δήμος Margilan (Marg'ilon shahri)
- 41. Διαμέρισμα Qushtepa (Qushtepa tumani)
- 42. Διαμέρισμα Quva (Quva tumani)
- 43. Διαμέρισμα Rishton (Rishton tumani)

- 44. Διαμέρισμα Sokh (So'x tumani)
- 45. Διαμέρισμα Tashlaq (Toshloq tumani)
- 46. Διαμέρισμα Uchkuprik (Uchko'prik tumani)
- 47. Διαμέρισμα Uzbekistan (O'zbekiston tumani)
- 48. Διαμέρισμα Yazyavan (Yozyovon tumani)

IV. Περιφέρεια Jizzakh (Jizzax viloyati)

- 49. Διαμέρισμα Arnasay (Arnasoy tumani)
- 50. Διαμέρισμα Bakhmal (Baxmal tumani)
- 51. Διαμέρισμα Dustlik (Do'stlik tumani)
- 52. Διαμέρισμα Forish (Forish tumani)
- 53. Διαμέρισμα Gallaorol (G'allaorol tumani)
- 54. Δήμος Jizzakh (Jizzax shahri)
- 55. Διαμέρισμα Mirzachul (Mirzacho'l tumani)
- 56. Διαμέρισμα Pakhtakor (Paxtakor tumani)

57. Διαμέρισμα Sharof Rashidov (Sharof Rashidov tumani)

58. Διαμέρισμα Yangiobod (Yangiobod tumani)

59. Διαμέρισμα Zafarobod (Zafarobod tumani)

60. Διαμέρισμα Zarbdor (Zarbdor tumani)

61. Διαμέρισμα Zomin (Zomin tumani)

V. Περιφέρεια Kashkadarya (Qashqadaryo viloyati)

62. Διαμέρισμα Chirakchi (Chiroqchi tumani)

63. Διαμέρισμα Dekhkanabad (Dehqonobod tumani)

64. Διαμέρισμα Guzar (G'uzor tumani)

65. Διαμέρισμα Kamashi (Qamashi tumani)

66. Δήμος Karshi (Qarshi shahri)

67. Διαμέρισμα Karshi (Qarshi tumani)

68. Διαμέρισμα Kasbi (Kasbi tumani)

- 69. Διαμέρισμα Kitab (Kitob tumani)
- 70. Διαμέρισμα Koson (Koson tumani)
- 71. Διαμέρισμα Kokdala (Ko'kdala tumani)
- 72. Διαμέρισμα Mirishkor (Mirishkor tumani)
- 73. Διαμέρισμα Muborak (Mirishkor tumani)
- 74. Διαμέρισμα Nishon (Nishon tumani)
- 75. Δήμος Shakhrisabz (Shahrisabz shahri)
- 76. Διαμέρισμα Shakhrisabz (Shahrisabz tumani)
- 77. Διαμέρισμα Yakkabog (Yakkabog' tumani)

VI. Περιφέρεια Khorezm (Xorazm viloyati)

- 78. Διαμέρισμα Bogot (Bog'ot tumani)
- 79. Διαμέρισμα Gurlan (Gurlan tumani)
- 80. Διαμέρισμα Khazorasp (Hazorasp tumani)
- 81. Διαμέρισμα Khiva (Xiva tumani)
- 82. Διαμέρισμα Khonqa (Xonqa tumani)

- 83. Διαμέρισμα Qushkupir (Qo'shko'pir tumani)
- 84. Διαμέρισμα Shovot (Shovot tumani)
- 85. Διαμέρισμα Tuproqqala (Tuproqqal'a tumani)
- 86. Δήμος Urgench (Urganch shahri)
- 87. Διαμέρισμα Urgench (Urganch tumani)
- 88. Διαμέρισμα Yangiariq (Yangiariq tumani)
- 89. Διαμέρισμα Yangibozor (Yangibozor tumani)

VII. Περιφέρεια Namangan (Namangan viloyati)

- 90. Διαμέρισμα Chartak (Chortoq tumani)
- 91. Διαμέρισμα Chust (Chust tumani)
- 92. Διαμέρισμα Davlatobod (Davlatobod tumani)
- 93. Διαμέρισμα Kasansay (Kosonsoy tumani)
- 94. Διαμέρισμα Mingbulak (Mingbuloq tumani)
- 95. Δήμος Namangan (Namangan shahri)

- 96. Διαμέρισμα Namangan (Namangan tumani)
- 97. Διαμέρισμα Naryn (Norin tumani)
- 98. Διαμέρισμα Pop (Pop tumani)
- 99. Διαμέρισμα Turakurgan (To'raqo'rg'on tumani)
- 100. Διαμέρισμα Uchkurgan (Uchqo'rg'on tumani)
- 101. Διαμέρισμα Uychi (Uychi tumani)
- 102. Διαμέρισμα Yangi Namangan (Yangi Namangan tumani)
- 103. Διαμέρισμα Yangikurgan (Yangiqo'rg'on tumani)

VIII. Περιφέρεια Navoi (Navoiy viloyati)

- 104. Δήμος Gazgan (G'ozg'on shahri)
- 105. Διαμέρισμα Kanimekh (Konimex tumani)
- 106. Διαμέρισμα Karmana (Karmana tumani)
- 107. Διαμέρισμα Khatirchi (Xatirchi tumani)
- 108. Διαμέρισμα Kyzyltepa (Qiziltepa tumani)

109. Διαμέρισμα Navbakhor (Navbahor tumani)

110. Δήμος Navoi (Navoiy shahri)

111. Διαμέρισμα Nurata (Nurota tumani)

112. Διαμέρισμα Tomdi (Tomdi tumani)

113. Διαμέρισμα Uchkuduk (Uchquduq tumani)

114. Δήμος Zarafshan (Zarafshon shahri)

IX. Περιφέρεια Σαμαρκάνδης (Samarqand viloyati)

115. Διαμέρισμα Akdarya (Oqdaryo tumani)

116. Διαμέρισμα Bulungur (Bulung'ur tumani)

117. Διαμέρισμα Ishtikhon (Ishtixon tumani)

118. Διαμέρισμα Jambay (Jomboy tumani)

119. Δήμος Kattakurgan (Kattaqo'rg'on shahri)

120. Διαμέρισμα Kattakurgan (Kattaqo'rg'on tumani)

121. Διαμέρισμα Koshrobot (Qo'shrabot tumani)

- 122. Διαμέρισμα Narpay (Narpay tumani)
- 123. Διαμέρισμα Nurobod (Nurobod tumani)
- 124. Διαμέρισμα Pakhtachi (Paxtachi tumani)
- 125. Διαμέρισμα Pastdargom (Pastdarg'om tumani)
- 126. Διαμέρισμα Payariq (Payariq tumani)
- 127. Δήμος Σαμαρκάνδης (Samarqand shahri)
- 128. Διαμέρισμα Σαμαρκάνδης (Samarqand tumani)
- 129. Διαμέρισμα Taylak (Tayloq tumani)
- 130. Διαμέρισμα Urgut (Urgut tumani)

X. Περιφέρεια Sirdarya (Sirdaryo viloyati)

- 131. Διαμέρισμα Akaltyn (Oqoltin tumani)
- 132. Διαμέρισμα Bayaut (Boyovut tumani)
- 133. Δήμος Gulistan (Guliston tumani)

- 134. Διαμέρισμα Gulistan (Guliston tumani)
- 135. Διαμέρισμα Khovos (Xovos tumani)
- 136. Διαμέρισμα Mirzaabad (Mirzaobod tumani)
- 137. Διαμέρισμα Sardaba (Sardoba tumani)
- 138. Διαμέρισμα Saykhunabad (Sayxunobod tumani)
- 139. Δήμος Shirin (Shirin tumani)
- 140. Διαμέρισμα Syrdarya (Sirdaryo tumani)
- 141. Δήμος Yangier (Yangiyer tumani)

XI. Περιφέρεια Surkhandarya (Surxondaryo viloyati)

- 142. Διαμέρισμα Angor (Angor tumani)
- 143. Διαμέρισμα Bandikhan (Bandixon tumani)
- 144. Διαμέρισμα Boysun (Boysun tumani)
- 145. Διαμέρισμα Denou (Denov tumani)
- 146. Διαμέρισμα Djarkurgan (Jarqo'rg'on tumani)

147. Διαμέρισμα Kumkurgan (Qumqo'rg'on tumani)

148. Διαμέρισμα Muzrabot (Muzrabot tumani)

149. Διαμέρισμα Oltinsoy (Oltinsoy tumani)

150. Διαμέρισμα Qiziriq (Qiziriq tumani)

151. Διαμέρισμα Saryasia (Sariosiyo tumani)

152. Διαμέρισμα Sherobod (Sherobod tumani)

153. Διαμέρισμα Shurchi (Sho'rchi tumani)

154. Δήμος Termez (Termiz shahri)

155. Διαμέρισμα Termiz (Termiz tumani)

156. Διαμέρισμα Uzun (Uzun tumani)

XII. Δήμος Τασκένδης (Toshkent shahri)

157. Διαμέρισμα Almazar (Olmazor tumani)

158. Διαμέρισμα Bektemir (Bektemir tumani)

159. Διαμέρισμα Chilanzar (Chilonzor tumani)

- 160. Διαμέρισμα Mirabad (Mirobod tumani)
- 161. Διαμέρισμα Mirzo Ulugbek (Mirzo Ulug'bek tumani)
- 162. Διαμέρισμα Sergeli (Sergeli tumani)
- 163. Διαμέρισμα Shaykhantakhur (Shayxontohur tumani)
- 164. Διαμέρισμα Uchtepa (Uchtepa tumani)
- 165. Διαμέρισμα Yakkasaray (Yakkasaroy tumani)
- 166. Διαμέρισμα Yangihayot (Yangihayot tumani)
- 167. Διαμέρισμα Yashnobod (Yashnobod tumani)
- 168. Διαμέρισμα Yunusabad (Yunusobod tumani)

XIII. Περιφέρεια Τασκένδης (Toshkent viloyati)

- 169. Διαμέρισμα Akkurgan (Oqqo'rg'on tumani)
- 170. Δήμος Almalyk (Olmalik shahri)
- 171. Δήμος Angren (Angren shahri)
- 172. Δήμος Bekabad (Bekobod shahri)

- 173. Διαμέρισμα Bekabad (Bekobod tumani)
- 174. Διαμέρισμα Buka (Bo'ka tumani)
- 175. Διαμέρισμα Bustonliq (Bo'stonliq tumani)
- 176. Διαμέρισμα Chinoz (Chinoz tumani)
- 177. Δήμος Chirchik (Chirchiq shahri)
- 178. Δήμος Nurafshon (Nurafshon shahri)
- 179. Διαμέρισμα Okhangaron (Ohangaron tumani)
- 180. Διαμέρισμα Orta Chirchiq (O'rta Chirchiq tumani)
- 181. Διαμέρισμα Parkent (Parkent tumani)
- 182. Διαμέρισμα Piskent (Piskent tumani)
- 183. Διαμέρισμα Qibray (Qibray tumani)
- 184. Διαμέρισμα Quyi Chirchiq (Quyi Chirchiq tumani)
- 185. Διαμέρισμα Yangiyol (Yangiyo'l tumani)
- 186. Διαμέρισμα Yukori Chirchiq (Yuqori Chirchiq tumani)

187. Διαμέρισμα Zangiata (Zangiota tumani)

XIV. Η αυτόνομη Δημοκρατία του Καρακαλπακστάν (Qoraqalpog'iston avtonom Respublikasi)

188. Διαμέρισμα Amudarya (Amudaryo tumani)

189. Διαμέρισμα Beruni (Beruniy tumani)

190. Διαμέρισμα Bozatov (Bo'zatov tumani)

191. Διαμέρισμα Chimbay (Chimboy tumani)

192. Διαμέρισμα Ellikkala (Ellikqal'a tumani)

193. Διαμέρισμα Kanlikul (Qanliko'l tumani)

194. Διαμέρισμα Karauzak (Qorao'zak tumani)

195. Διαμέρισμα Kegeyli (Kegeyli tumani)

196. Διαμέρισμα Khodzhayli (Xo'jayli tumani)

197. Διαμέρισμα Kungrad (Qo'ng'iro't tumani)

198. Διαμέρισμα Muynak (Mo'ynoq tumani)

199. Δήμος Nukus (Nukus shahri)

- 200. Διαμέρισμα Nukus (Nukus tumani)
- 201. Διαμέρισμα Shumanai (Shumanay tumani)
- 202. Διαμέρισμα Takhiatosh (Taxiatosh tumani)
- 203. Διαμέρισμα Takhtakupir (Taxtakopir tumani)
- 204. Διαμέρισμα Turtkul (To'rtko'l tumani)

### ΤΜΗΜΑ 3

#### ΑΛΛΟΙ ΚΑΛΥΠΤΟΜΕΝΟΙ ΦΟΡΕΙΣ

Δεν απαριθμούνται φορείς.

### ΤΜΗΜΑ 4

#### ΕΜΠΟΡΕΥΜΑΤΑ

Το κεφάλαιο 9 καλύπτει δημόσιες συμβάσεις για όλα τα αγαθά που συνάπτονται από οποιονδήποτε φορέα καλύπτεται από τα τμήματα 1 έως 3, με την επιφύλαξη των γενικών σημειώσεων και των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στο τμήμα 7.

## ΤΜΗΜΑ 5

### ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

Με την επιφύλαξη των σημειώσεων και των γενικών παρεκκλίσεων που ορίζονται στο τμήμα 7, το παρόν κεφάλαιο καλύπτει δημόσιες συμβάσεις που συνάπτονται από οποιονδήποτε φορέα καλύπτεται από τα τμήματα 1 έως 3 για τις ακόλουθες υπηρεσίες, οι οποίες προσδιορίζονται σύμφωνα με την προσωρινή κεντρική ταξινόμηση προϊόντων των Ηνωμένων Εθνών (CPC Prov), όπως ορίζεται στον κατάλογο τομεακής κατάταξης υπηρεσιών του ΠΟΕ (MTN.GNS/W/120)<sup>1</sup>:

| Αριθ. | Είδη υπηρεσιών                                                                                                                                                                             | CPC Prov                           |
|-------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|
| 1     | Υπηρεσίες χερσαίων μεταφορών, συμπεριλαμβανομένων των υπηρεσιών τεθωρακισμένων οχημάτων και των υπηρεσιών ιδιωτικού ταχυδρομείου (ταχυμεταφορών), εξαιρούμενης της μεταφοράς αλληλογραφίας | 712 (εκτός από 71235), 7512, 87304 |
| 2     | μεταφορά επιβατών και εμπορευμάτων, εξαιρούμενης της μεταφοράς αλληλογραφίας                                                                                                               | 73 (εκτός από 7321)                |
| 3     | Υπηρεσίες πληροφορικής και συναφείς υπηρεσίες                                                                                                                                              | 84                                 |
| 4     | Υπηρεσίες αρχιτέκτονα                                                                                                                                                                      | 8671                               |
| 5     | Υπηρεσίες μηχανικού                                                                                                                                                                        | 8672                               |
| 6     | Ολοκληρωμένες υπηρεσίες μηχανικού                                                                                                                                                          | 8673                               |
| 7     | Υπηρεσίες πολεοδομικού σχεδιασμού και αρχιτεκτονικής τοπίου και συναφείς υπηρεσίες παροχής επιστημονικών και τεχνικών συμβουλών                                                            | 8674                               |
| 8     | Υπηρεσίες έρευνας αγοράς και δημοσκοπήσεων                                                                                                                                                 | 8640                               |
| 9     | Υπηρεσίες παροχής συμβουλών σε θέματα διαχείρισης και συναφείς υπηρεσίες                                                                                                                   | 865/866 <sup>2</sup>               |
| 10    | Συναφείς υπηρεσίες παροχής επιστημονικών και τεχνικών συμβουλών                                                                                                                            | 8675                               |
| 11    | Διάθεση λυμάτων και απορριμμάτων· υπηρεσίες αποχέτευσης και συναφείς υπηρεσίες                                                                                                             | 94                                 |

<sup>1</sup> Εκτός από τις υπηρεσίες που οφείλουν να προμηθευτούν οι φορείς από άλλον φορέα βάσει αποκλειστικού δικαιώματος που ορίζεται από δημοσιευμένη νομοθετική, κανονιστική ή διοικητική διάταξη.

<sup>2</sup> Εκτός των υπηρεσιών διαιτησίας και συμβιβασμού.

## ΤΜΗΜΑ 6

### ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ

Το κεφάλαιο 9 καλύπτει δημόσιες συμβάσεις που συνάπτονται από οποιονδήποτε φορέα καλύπτεται από τα τμήματα 1 έως 3 για όλες τις υπηρεσίες που απαριθμούνται στον κλάδο 51 της CPC Prov, με την επιφύλαξη των σημειώσεων και των παρεκκλίσεων που προβλέπονται στο τμήμα 7.

## ΤΜΗΜΑ 7

### ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΑΡΕΚΚΛΙΣΕΙΣ

1. Το κεφάλαιο 9 δεν καλύπτει:
  - α) συμβάσεις για γεωργικά προϊόντα στο πλαίσιο προγραμμάτων γεωργικής στήριξης και προγραμμάτων επισιτιστικής βοήθειας (π.χ. επισιτιστική βοήθεια, συμπεριλαμβανομένης της βοήθειας έκτακτης ανάγκης)·
  - β) συμβάσεις για την αγορά, την ανάπτυξη, την παραγωγή ή τη συμπαραγωγή στοιχείων προγραμμάτων από ραδιοτηλεοπτικούς οργανισμούς και συμβάσεις που αφορούν τον χρόνο μετάδοσης.
2. συμβάσεις που συνάπτουν οι αναθέτοντες φορείς που καλύπτονται από τα τμήματα 1 και 2, οι οποίες σχετίζονται με δραστηριότητες στους τομείς της παροχής πόσιμου νερού, της ενέργειας και των μεταφορών που δεν καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, εκτός αν καλύπτονται από το τμήμα 3.
3. Όσον αφορά τις Νήσους Όλαντ (Åland - Ahvenanmaa), εφαρμόζονται οι ειδικές προϋποθέσεις του πρωτοκόλλου 2 για τις Νήσους Όλαντ που προσαρτάται στην πράξη προσχώρησης της Φινλανδίας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

## ΤΜΗΜΑ 8

### ΜΕΣΑ ΓΙΑ ΤΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΗ ΤΩΝ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΙΣ ΔΗΜΟΣΙΕΣ ΣΥΜΒΑΣΕΙΣ

#### ΥΠΟΤΜΗΜΑ Α

#### ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΝΩΣΗ

##### 1. Δημοσίευση γενικών πληροφοριών σχετικά με τις δημόσιες συμβάσεις

Τα μέσα που ορίζονται και χρησιμοποιούνται από την Ευρωπαϊκή Ένωση για την εκπλήρωση των γενικών απαιτήσεων δημοσίευσης σύμφωνα με το άρθρο 161 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας και όπως αναφέρονται στην παράγραφο 2 στοιχείο α) του εν λόγω άρθρου είναι τα ακόλουθα:

##### α) ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

<http://simap.ted.europa.eu>

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*

##### β) ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

##### ΒΕΛΓΙΟ

##### i) Νόμοι, βασιλικά διατάγματα, υπουργικές αποφάσεις, εγκύκλιοι:

le Moniteur Belge

- ii) Νομολογία:

Pasicrisie

## ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

- i) Νόμοι και κανονισμοί:

Държавен вестник (State Gazette)

- ii) Δικαστικές αποφάσεις:

<http://www.sac.government.bg>

- iii) Διοικητικές αποφάσεις γενικής εφαρμογής και διάφορες διαδικασίες:

<http://www.aop.bg>

<http://www.cpc.bg>

## ΤΣΕΧΙΑ

- i) Νόμοι και κανονισμοί:

Συλλογή νόμων της Τσεχικής Δημοκρατίας

- ii) Αποφάσεις της Υπηρεσίας Προστασίας του Ανταγωνισμού:

Συλλογή των αποφάσεων της Υπηρεσίας Προστασίας του Ανταγωνισμού

#### ΔΑΝΙΑ

- i) Νόμοι και κανονισμοί:

Lovtidende

- ii) Δικαστικές αποφάσεις:

Ugeskrift for Retsvæsen

- iii) Διοικητικές αποφάσεις και διαδικασίες:

Ministerialtidende

- iv) Αποφάσεις του Δανικού Συμβουλίου Καταγγελιών για τις Δημόσιες Συμβάσεις:

Kendelser fra Klagenævnet for Udbud

#### ΓΕΡΜΑΝΙΑ

- i) Νόμοι και κανονισμοί:

Bundesgesetzblatt

Bundesanzeiger

- ii) Δικαστικές αποφάσεις:

Entscheidungssammlungen des Bundesverfassungsgerichts, des Bundesgerichtshofs,  
des Bundesverwaltungsgerichts, des Bundesfinanzhofs sowie der Oberlandesgerichte

## ΕΣΘΟΝΙΑ

- i) Νόμοι, κανονισμοί, διοικητικές αποφάσεις γενικής εφαρμογής και δικαστικές αποφάσεις:

Riigi Teataja — <http://www.riigiteataja.ee>

- ii) Διαδικασίες που αφορούν τις δημόσιες συμβάσεις και αποφάσεις της Επιτροπής Ελέγχου Δημοσίων Συμβάσεων:

<https://riigihanked.riik.ee>

## ΙΡΛΑΝΔΙΑ

Νόμοι και κανονισμοί:

Iris Oifigiuil (Επίσημη Εφημερίδα της ιρλανδικής κυβέρνησης)

## ΕΛΛΑΔΑ

Εφημερίδα της Κυβέρνησης της Ελλάδας

## ΙΣΠΑΝΙΑ

- i) Νόμοι και κανονισμοί:

Boletín Oficial del Estado

- ii) Δικαστικές αποφάσεις:

Καμία επίσημη δημοσίευση

## ΓΑΛΛΙΑ

- i) Νόμοι και κανονισμοί:

Journal Officiel de la République française

- ii) Νομολογία:

Recueil des arrêts du Conseil d'État

- iii) Revue des marchés publics

## ΚΡΟΑΤΙΑ

Narodne novine — <http://www.nn.hr>

## ΙΤΑΛΙΑ

- i) Νόμοι και κανονισμοί:

Gazzetta Ufficiale

- ii) Νομολογία:

Καμία επίσημη δημοσίευση

## ΚΥΠΡΟΣ

- i) Νόμοι και κανονισμοί:

Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας

- ii) Δικαστικές αποφάσεις:

Αποφάσεις Ανωτάτου Δικαστηρίου 1999 — Τυπογραφείο της Δημοκρατίας

## ΛΕΤΟΝΙΑ

Νόμοι και κανονισμοί:

Latvijas vēstnesis (Επίσημη Εφημερίδα)

## ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ

- i) Νομοθετικές, κανονιστικές και διοικητικές διατάξεις:

Teisės aktų registras (Μητρώο νομικών πράξεων)

- ii) Δικαστικές αποφάσεις, νομολογία:

Δελτίο του Ανώτατου Δικαστηρίου της Λιθουανίας «Teismų praktika»

Δελτίο του Ανώτατου Διοικητικού Δικαστηρίου της Λιθουανίας «Administracinio teismų praktika»

## ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

- i) Νόμοι και κανονισμοί:

Mémorial

- ii) Νομολογία:

Pasicrisie

## ΟΥΓΓΑΡΙΑ

- i) Νόμοι και κανονισμοί:

Magyar Közlöny (Επίσημη Εφημερίδα της Ουγγρικής Δημοκρατίας)

ii) Νομολογία:

Közbeszerzési Értesítő — a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Δελτίο  
Δημόσιων Συμβάσεων — Επίσημη Εφημερίδα του Συμβουλίου Δημόσιων Συμβάσεων)

ΜΑΛΤΑ

Νόμοι και κανονισμοί:

Government Gazette (Εφημερίδα της Κυβέρνησης)

ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

i) Νόμοι και κανονισμοί:

Nederlandse Staatscourant ή Staatsblad

ii) Νομολογία:

Καμία επίσημη δημοσίευση

ΑΥΣΤΡΙΑ

i) Νόμοι και κανονισμοί:

Österreichisches Bundesgesetzblatt

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

ii) Δικαστικές αποφάσεις:

Entscheidungen des Verfassungsgesichtshofes, des Verwaltungsgesichtshofes, des Obersten Gerichtshofes, der Oberlandesgerichte, des Bundesverwaltungsgerichtes und der Landesverwaltungsgerichte — <http://ris.bka.gv.at/Judikatur/>

## ΠΟΛΩΝΙΑ

i) Νομοθεσία:

Dziennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej (Εφημερίδα Νόμων — Δημοκρατία της Πολωνίας)

ii) Δικαστικές αποφάσεις, νομολογία:

«Zamówienia publiczne w orzecznictwie. Wybrane orzeczenia zespołu arbitrów i Sądu Okręgowego w Warszawie» (Επιλογή αποφάσεων διαιτητικών οργάνων και του περιφερειακού δικαστηρίου της Βαρσοβίας)

## ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

i) Νόμοι και κανονισμοί:

Diário da República Portuguesa 1a Série A e 2a série

ii) Δικαστικές αποφάσεις:

Boletim do Ministério da Justiça

Colectânea de Acordos do Supremo Tribunal Administrativo

Colectânea de Jurisprudencia Das Relações

## POYMANIA

- i) Νόμοι και κανονισμοί:

Monitorul Oficial al României (Επίσημη Εφημερίδα της Ρουμανίας)

- ii) Δικαστικές αποφάσεις, διοικητικές αποφάσεις γενικής εφαρμογής και διάφορες διαδικασίες:

<http://www.anrmap.ro>

## ΣΛΟΒΕΝΙΑ

- i) Νόμοι και κανονισμοί:

Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας της Σλοβενίας

- ii) Δικαστικές αποφάσεις:

Καμία επίσημη δημοσίευση

## ΣΛΟΒΑΚΙΑ

i) Νόμοι και κανονισμοί:

Zbierka zákonov (Συλλογή νόμων)

ii) Δικαστικές αποφάσεις:

Καμία επίσημη δημοσίευση

## ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

Suomen Säädoskokoelma — Finlands Författningssamling (Συλλογή της φινλανδικής νομοθεσίας)

## ΣΟΥΗΔΙΑ

Svensk Författningssamling (Συλλογή της σουηδικής νομοθεσίας)

## 2. Δημοσίευση των προκηρύξεων δημόσιων συμβάσεων

Τα ηλεκτρονικά ή έντυπα μέσα που ορίζονται και χρησιμοποιούνται από την Ευρωπαϊκή Ένωση και τα κράτη μέλη της για τη δημοσίευση των προκηρύξεων όπως απαιτείται βάσει του άρθρου 162, του άρθρου 164 παράγραφος 7 και του άρθρου 171 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας, σύμφωνα με το άρθρο 161 παράγραφος 2 στοιχείο β) της παρούσας συμφωνίας είναι τα ακόλουθα:

### α) ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

Συμπλήρωμα της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης*:

TED (tenders electronically daily) <http://ted.europa.eu> (διατίθεται επίσης στην ηλεκτρονική πύλη <http://simap.ted.europa.eu>)

### β) ΚΡΑΤΗ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

ΒΕΛΓΙΟ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily — <http://ted.europa.eu>

Le Bulletin des Adjudications

Άλλες δημοσιεύσεις στον εξειδικευμένο Τύπο

## ΒΟΥΛΓΑΡΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Държавен вестник (Εφημερίδα της Κυβέρνησης) — <http://dv.parliament.bg>

Μητρώο Δημόσιων Συμβάσεων — <http://www.aop.bg>

## ΤΣΕΧΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

## ΔΑΝΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

## ΓΕΡΜΑΝΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

## ΕΣΘΟΝΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Riigihangete register (Μητρώο Δημοσίων Συμβάσεων) — <https://riigihanked.riik.ee>

## ΙΡΛΑΝΔΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Ημερήσιος Τύπος: «Irish Independent», «Irish Times», «Irish Press», «Cork Examiner»

## ΕΛΛΑΔΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Δημοσιεύσεις στον ημερήσιο, οικονομικό, περιφερειακό και εξειδικευμένο Τύπο

## ΙΣΠΑΝΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

## ΓΑΛΛΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Bulletin officiel des annonces des marchés publics

## ΚΡΟΑΤΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Elektronički oglasnik javne nabave Republike Hrvatske (Ηλεκτρονική καταχώριση των δημόσιων συμβάσεων της Δημοκρατίας της Κροατίας)

## ΙΤΑΛΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

## ΚΥΠΡΟΣ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Επίσημη Εφημερίδα της Δημοκρατίας

Τοπικός ημερήσιος Τύπος

## ΛΕΤΟΝΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Latvijas vēstnesis (Επίσημη Εφημερίδα)

## ΛΙΘΟΥΑΝΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Centrinė viešųjų pirkimų informacinė sistema (Κεντρική πύλη για τις δημόσιες συμβάσεις)

Ενημερωτικό παράρτημα «Informaciniai pranešimai» της Επίσημης Εφημερίδας («Valstybės žinios») της Δημοκρατίας της Λιθουανίας

## ΛΟΥΞΕΜΒΟΥΡΓΟ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Ημερήσιος Τύπος

## ΟΥΓΓΑΡΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Közbeszerzési Értesítő — a Közbeszerzések Tanácsa Hivatalos Lapja (Δελτίο Δημόσιων Συμβάσεων — Επίσημη Εφημερίδα του Συμβουλίου Δημόσιων Συμβάσεων)

## ΜΑΛΤΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Government Gazette (Εφημερίδα της Κυβέρνησης)

## ΚΑΤΩ ΧΩΡΕΣ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

## ΑΥΣΤΡΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Amtsblatt zur Wiener Zeitung

## ΠΟΛΩΝΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Biuletyn Zamówień Publicznych (Δελτίο δημόσιων συμβάσεων)

## ΠΟΡΤΟΓΑΛΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

## ΡΟΥΜΑΝΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Monitorul Oficial al României (Επίσημη Εφημερίδα της Ρουμανίας)

Ηλεκτρονικό σύστημα για τις δημόσιες συμβάσεις — [www.e-licitatie.ro](http://www.e-licitatie.ro)

## ΣΛΟΒΕΝΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Portal javnih naročil — <http://www.enarocanje.si/?podrocje=portal>

## ΣΛΟΒΑΚΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Vestník verejného obstarávania (Φύλλο δημοσίευσης δημόσιων συμβάσεων)

## ΦΙΝΛΑΝΔΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

Julkiset hankinnat Suomessa ja ETA-alueella, Virallisen lehden liite (Δημόσιες συμβάσεις στη Φινλανδία και τον ΕΟΧ, συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας της Φινλανδίας)

## ΣΟΥΗΔΙΑ

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily  
— <http://ted.europa.eu>

### 3. Δημοσιεύσεις σχετικά με ανατεθείσες συμβάσεις

Η διεύθυνση του ιστότοπου στον οποίο η Ευρωπαϊκή Ένωση δημοσιεύει τις ανακοινώσεις της σχετικά με τις συμβάσεις που ανατίθενται από φορείς που καλύπτονται από τα τμήματα 1 έως 3 του παρόντος παραρτήματος, όπως απαιτείται σύμφωνα με το άρθρο 171 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας και σύμφωνα με το άρθρο 161 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της παρούσας συμφωνίας, είναι η ακόλουθη:

*Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, ηλεκτρονική έκδοση, Tenders Electronic Daily —  
<http://ted.europa.eu>

## ΥΠΟΤΜΗΜΑ Β

### ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΟΥΖΜΠΕΚΙΣΤΑΝ

#### 1. Δημοσίευση γενικών πληροφοριών σχετικά με τις δημόσιες συμβάσεις

Τα μέσα που ορίζονται και χρησιμοποιούνται από τη Δημοκρατία του Ουζμπεκιστάν για την εκπλήρωση των γενικών απαιτήσεων δημοσίευσης σύμφωνα με το άρθρο 161 παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας και όπως αναφέρονται στο άρθρο 161 παράγραφος 2 στοιχείο α) της παρούσας συμφωνίας είναι τα ακόλουθα:

Ειδική ενημερωτική πύλη για τις δημόσιες συμβάσεις – [xarid.mf.uz](http://xarid.mf.uz)

#### 2. Δημοσίευση προκηρύξεων συμβάσεων και ανακοινώσεων σχετικά με ανατεθείσες συμβάσεις

Τα μέσα που ορίζονται και χρησιμοποιούνται από τη Δημοκρατία του Ουζμπεκιστάν για τη δημοσίευση των προκηρύξεων που απαιτούνται βάσει του άρθρου 162, του άρθρου 164 παράγραφος 7 και του άρθρου 171 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας και σύμφωνα με το άρθρο 161 παράγραφος 2 στοιχεία β) και γ) της παρούσας συμφωνίας είναι τα ακόλουθα:

Επίσημη δικτυακή πύλη για τις δημόσιες συμβάσεις Ειδική ενημερωτική πύλη για τις δημόσιες συμβάσεις – [xarid.mf.uz](http://xarid.mf.uz)

**ΔΕΣΜΕΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΠΙΦΥΛΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ**

Για λόγους σαφήνειας, διευκρινίζεται ότι, όσον αφορά την Ευρωπαϊκή Ένωση, η υποχρέωση χορήγησης εθνικής μεταχείρισης δεν συνεπάγεται την απαίτηση επιφύλαξης σε φυσικά ή νομικά πρόσωπα της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν της μεταχείρισης που χορηγείται σε ένα κράτος μέλος, βάσει της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, ή των μέτρων που θεσπίζονται βάσει της εν λόγω Συνθήκης, συμπεριλαμβανομένης της εφαρμογής τους στα κράτη μέλη, προς:

- i) φυσικά πρόσωπα άλλου κράτους μέλους ή διαμένοντες σε άλλο κράτος μέλος· ή
- ii) νομικά πρόσωπα που έχουν συσταθεί ή λειτουργούν σύμφωνα με το δίκαιο άλλου κράτους μέλους ή της Ευρωπαϊκής Ένωσης και έχουν την καταστατική έδρα τους, την κεντρική τους διοίκηση ή την κύρια έδρα επιχειρηματικής δραστηριότητας στην Ευρωπαϊκή Ένωση.

Ο πίνακας εφαρμόζεται μόνο στα εδάφη της Ευρωπαϊκής Ένωσης σύμφωνα με το άρθρο 342 και αφορά μόνο τις εμπορικές σχέσεις μεταξύ της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν. Δεν θίγει τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των κρατών μελών που απορρέουν από το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Στον κατάλογο δεσμεύσεων που ακολουθεί παρατίθενται οι οικονομικές δραστηριότητες που ελευθερώνονται σύμφωνα με τα άρθρα 194 και 195 της παρούσας συμφωνίας, και, μέσω επιφυλάξεων, οι περιορισμοί που ισχύουν για επιχειρήσεις και φυσικά πρόσωπα της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν στις εν λόγω δραστηριότητες.

## 1. Οριζόντιες επιφυλάξεις

### i) Είδη εγκατάστασης – Όλοι οι τομείς στους οποίους αναλαμβάνονται δεσμεύσεις

Αναφορικά με Εθνική μεταχείριση:

Μεταχείριση που παρέχεται δυνάμει της Συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε νομικά πρόσωπα που έχουν συσταθεί σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή κράτους μέλους και έχουν την καταστατική έδρα τους, την κεντρική τους διοίκηση ή την κύρια έδρα επιχειρηματικής δραστηριότητας εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης, συμπεριλαμβανομένων εκείνων που είναι εγκατεστημένα στην Ευρωπαϊκή Ένωση από επενδυτές της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, δεν παρέχεται σε νομικά πρόσωπα εγκατεστημένα εκτός της Ευρωπαϊκής Ένωσης ούτε σε υποκαταστήματα ή γραφεία αντιπροσωπείας των εν λόγω νομικών προσώπων, συμπεριλαμβανομένων των υποκαταστημάτων ή των γραφείων αντιπροσωπείας νομικών προσώπων από τη Δημοκρατία του Ουζμπεκιστάν.

Μεταχείριση που παρέχεται σε νομικά πρόσωπα τα οποία έχουν εγκατασταθεί από φυσικά ή νομικά πρόσωπα της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν σύμφωνα με το δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή κράτους μέλους, ή σε θυγατρικές ή υποκαταστήματα αυτών, παρέχεται με την επιφύλαξη τυχόν προϋποθέσεων ή υποχρεώσεων που μπορεί να ισχύουν για τα εν λόγω νομικά πρόσωπα, τις θυγατρικές ή τα υποκαταστήματά τους, όταν είναι εγκατεστημένα στην Ευρωπαϊκή Ένωση, και οι οποίες εξακολουθούν να ισχύουν.

Σε ορισμένα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης μπορεί να ισχύουν περιορισμοί της εθνικής μεταχείρισης ανάλογα με το είδος της εγκατάστασης.

ii) Ιδιωτικοποίηση

Αναφορικά με Εθνική μεταχείριση και Ανώτερα διευθυντικά στελέχη και διοικητικά συμβούλια:

στη Δημοκρατία της Βουλγαρίας, τη Γαλλική Δημοκρατία, την Ουγγαρία και την Ιταλική Δημοκρατία, μπορεί να ισχύουν απαγορεύσεις ή περιορισμοί κατά την πώληση ή τη διάθεση μετοχικού κεφαλαίου κράτους μέλους ή περιουσιακών στοιχείων υφιστάμενης κρατικής επιχείρησης ή υφιστάμενου κρατικού φορέα.

iii) Προηγούμενη έγκριση

Αναφορικά με Εθνική μεταχείριση, Μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους και Ανώτερα διευθυντικά στελέχη και διοικητικά συμβούλια:

στη Γαλλική Δημοκρατία, την Ιταλική Δημοκρατία και τη Δημοκρατία της Λετονίας, οι ξένες επενδύσεις μπορεί να υπόκεινται σε προηγούμενη έγκριση από τις αρμόδιες αρχές.

iv) Αγορά ακινήτων, συμπεριλαμβανομένων εκτάσεων γης.

Αναφορικά με Εθνική μεταχείριση και Μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους:

σε ορισμένα κράτη μέλη, μπορεί να ισχύουν περιορισμοί της εθνικής μεταχείρισης και της προϋπόθεσης αμοιβαιότητας για την απόκτηση ακίνητης περιουσίας, συμπεριλαμβανομένων εκτάσεων γης, από φυσικά ή νομικά πρόσωπα τρίτων χωρών ή από φορείς που ανήκουν σε αυτά ή ελέγχονται από αυτά.

2. Κατάλογος των τομέων στους οποίους αναλαμβάνεται δέσμευση<sup>1</sup>

i) Γεωργία, θήρα και δασοκομία (ISIC αναθ. 3.1: 01 και 02)

Αναφορικά με Εθνική μεταχείριση:

στην Ιρλανδία, τη Δημοκρατία της Φινλανδίας, τη Γαλλική Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Κροατίας, την Ουγγαρία και το Βασίλειο της Σουηδίας, μπορεί να ισχύουν περιορισμοί της εθνικής μεταχείρισης για φυσικά ή νομικά πρόσωπα τρίτων χωρών ή για φορείς που ανήκουν σε αυτά ή ελέγχονται από αυτά.

ii) Μεταποίηση (ISIC αναθ. 3.1: 15 έως 37)

Αναφορικά με Εθνική μεταχείριση, Μεταχείριση του μάλλον ευνοούμενου κράτους και Ανώτερα διευθυντικά στελέχη και διοικητικά συμβούλια:

στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, την Ιταλική Δημοκρατία, τη Δημοκρατία της Λετονίας, τη Δημοκρατία της Πολωνίας, τη Σλοβακική Δημοκρατία και το Βασίλειο της Σουηδίας, μπορεί να ισχύουν απαγορεύσεις ή περιορισμοί όσον αφορά την έκδοση, την εκτύπωση και την αναπαραγωγή προεγγεγραμμένων μέσων.

Παραγωγή προϊόντων διύλισης πετρελαίου: Καμία δέσμευση.

Προμήθεια οπλισμού, πυρομαχικών και πολεμικού υλικού: Καμία δέσμευση.

---

<sup>1</sup> Για τους σκοπούς του παραρτήματος 12-A, οι δεσμεύσεις για οικονομικές δραστηριότητες αναφέρονται με βάση τη διεθνή πρότυπη βιομηχανική ταξινόμηση όλων των οικονομικών δραστηριοτήτων (ISIC), σειρά Μ, αριθ. 4, αναθ. 3.1.

**ΕΠΙΦΥΛΑΞΕΙΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΟΥΖΜΠΕΚΙΣΤΑΝ**

Το άρθρο 194 παράγραφος 2 και το άρθρο 195 δεν εφαρμόζονται σε οποιαδήποτε μέτρα τα οποία υπόκεινται σε περιορισμό ή προϋπόθεση που παρατίθεται στο παρόν παράρτημα, στον βαθμό του περιορισμού ή της προϋπόθεσης.

**Αγορά ακινήτων**

Απαγορεύεται η ιδιωτική ιδιοκτησία για όλες τις κατηγορίες εκτάσεων γης. Αλλοδαπά φυσικά πρόσωπα, αλλοδαπά νομικά πρόσωπα και τα υποκαταστήματά τους, καθώς και επιχειρήσεις με ξένες επενδύσεις<sup>1</sup> μπορούν να μισθώνουν εκτάσεις γης μόνο για διάρκεια έως και 25 ετών, η οποία μπορεί να παραταθεί. Η μίσθωση εκτάσεων γης που βρίσκονται σε παραμεθόριες ζώνες και παραμεθόριες περιοχές μπορεί να υπόκειται σε περιορισμούς.

**Ιδιωτικοποίηση**

Η ιδιωτικοποίηση επιχειρήσεων, περιουσιακών στοιχείων και εγκαταστάσεων στρατηγικής σημασίας εκ μέρους αλλοδαπών φυσικών προσώπων, αλλοδαπών νομικών προσώπων και των υποκαταστημάτων τους, καθώς και εκ μέρους νομικών προσώπων της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν με ξένο κεφάλαιο, στον βαθμό που η ιδιωτικοποίησή τους συνιστά ιδιαίτερο κίνδυνο πρόκλησης ζημίας για το δημόσιο συμφέρον όσον αφορά τη λειτουργία και την ασφάλεια δικτύων και προμηθειών και είναι προς το συμφέρον του κράτους, μπορεί να περιορίζεται ή να απαγορεύεται, στον βαθμό που καλύπτεται από τη νομοθεσία της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν.

---

<sup>1</sup> Όπως ορίζονται στη νομοθεσία της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν.

## Είδη εμπορικής παρουσίας

Τα γραφεία αντιπροσωπείας δεν επιτρέπεται να ασκούν εμπορικές δραστηριότητες στη Δημοκρατία του Ουζμπεκιστάν.

Δεν επιτρέπονται υποκαταστήματα αλλοδαπών νομικών προσώπων στον τομέα των χρηματοπιστωτικών υπηρεσιών.

Οι δικηγόροι<sup>1</sup>, οι συμβολαιογράφοι και οι σύμβουλοι σε θέματα διπλωμάτων ευρεσιτεχνίας πρέπει να είναι υπήκοοι της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν.

## Παρουσία φυσικών προσώπων

Για τους τομείς των υπηρεσιών, ο συνολικός αριθμός των αλλοδαπών υπηκόων στο πλαίσιο ενδοεταιρικής μετάθεσης δεν υπερβαίνει το 30 % του συνολικού αριθμού προσλαμβανόμενου προσωπικού αλλοδαπής επιχείρησης, εκτός αν ορίζεται διαφορετικά στην εθνική νομοθεσία.

Τουλάχιστον το 80 % του συνόλου του προσωπικού που προσλαμβάνεται για την εφαρμογή συμφωνίας κατανομής της παραγωγής είναι υπήκοοι της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν. Η απασχόληση αλλοδαπών που υπερβαίνει την ποσόστωση του 20 % επιτρέπεται μόνο στην περίπτωση έλλειψης υπηκόων της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν ως προσλαμβανόμενου προσωπικού —σχετικών ειδικοτήτων και προσόντων.

Τουλάχιστον ένα μέλος εποπτικού συμβουλίου τράπεζας και δύο μέλη διοικητικού συμβουλίου τράπεζας γνωρίζουν άριστα την επίσημη γλώσσα του κράτους της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν.

---

<sup>1</sup> Είναι δυνατή η παροχή νομικών συμβουλών από αλλοδαπά φυσικά πρόσωπα τα οποία δεν είναι «δικηγόροι» σύμφωνα με τη νομοθεσία της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν.

Υπηρεσίες παροχής νομικών συμβουλών μέσω εμπορικής παρουσίας: στις περιπτώσεις που υπάρχει μόνο μία μόνιμη θέση νομικού συμβούλου στην επιχείρηση, τη θέση καταλαμβάνει υπήκοος της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν. Αν υπάρχουν περισσότερες από μία θέσεις νομικού συμβούλου στην επιχείρηση, τότε τουλάχιστον το 50 % του συνολικού αριθμού των νομικών συμβούλων<sup>1</sup> της εν λόγω επιχείρησης είναι υπήκοοι της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν.

#### Υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών

Η σύνδεση με τα διεθνή δίκτυα τηλεπικοινωνιών πραγματοποιείται αποκλειστικά μέσω των τεχνικών μέσων της συμμετοχικής εταιρείας «Uzbektelecom».

Όλες οι οικονομικές δραστηριότητες που σχετίζονται με οπλισμό, πυρομαχικά και πολεμικό υλικό: καμία δέσμευση.

Όλες οι οικονομικές δραστηριότητες που σχετίζονται με την παραγωγή και τη διανομή ναρκωτικών, ψυχοτρόπων ουσιών και πρόδρομων ουσιών: καμία δέσμευση.

---

<sup>1</sup> Οι νομικοί σύμβουλοι παρέχουν συμβουλές σχετικά με τη νομοθεσία ξένης χώρας και το διεθνές δίκαιο (εκτός από όλα τα στάδια της προδικασίας και της δικαστικής διαδικασίας).

**ΔΕΣΜΕΥΣΕΙΣ ΚΑΙ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΟΙ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΟΥ ΟΥΖΜΠΕΚΙΣΤΑΝ**

Δεσμεύσεις και περιορισμοί (εκτός από την πρόσβαση στην αγορά, για την οποία δεν αναλαμβάνονται δεσμεύσεις) της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, που ισχύουν για επιχειρήσεις και φυσικά πρόσωπα της Ευρωπαϊκής Ένωσης στις διασυνοριακές συναλλαγές στον τομέα των υπηρεσιών σύμφωνα με το άρθρο 198.

| Τομέας ή υποτομέας                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | Περιορισμοί εθνικής μεταχείρισης                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>I. ΟΡΙΖΟΝΤΙΕΣ ΔΕΣΜΕΥΣΕΙΣ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Στον παρόντα πίνακα:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| <ul style="list-style-type: none"><li>– οι αστερίσκοι (*) και (**) σημαίνουν «μέρος» συναφούς τομέα ή υποτομέα υπηρεσιών·</li><li>– οι αριθμοί CPC που αναγράφονται όσον αφορά τομείς ή υποτομείς υπηρεσιών αποτελούν παραπομπές στην προσωρινή κεντρική ταξινόμηση προϊόντων των Ηνωμένων Εθνών (στατιστικά δελτία, σειρά αριθ. 77, Προσωρινή Κεντρική Ταξινόμηση Προϊόντων, Υπηρεσία Διεθνών Οικονομικών και Κοινωνικών Υποθέσεων, Στατιστική Υπηρεσία των Ηνωμένων Εθνών, Νέα Υόρκη, 1991), καθώς και στο έγγραφο MTN.GNS/W/120.</li></ul> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Όλοι οι τομείς ή υποτομείς που περιλαμβάνονται στον παρόντα πίνακα                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Συμφωνίες κατανομής της παραγωγής σε σχέση με την εξερεύνηση, την ανάπτυξη και την παραγωγή ορυκτών πόρων                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | (1), (2) Τα νομικά πρόσωπα της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν έχουν δικαίωμα προτεραιότητας να συμμετέχουν στην εφαρμογή συμφωνίας υπό την ιδιότητα αναδόχων, προμηθευτών, μεταφορέων ή υπό άλλη ιδιότητα βάσει συμφωνιών (συμβάσεων) με επενδυτές.<br><br>Τουλάχιστον το 80 % του συνόλου του προσλαμβανόμενου προσωπικού που συμμετέχει στην εφαρμογή συμφωνίας κατανομής της παραγωγής είναι πολίτες της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν. |

| II. ΕΙΔΙΚΕΣ ΤΟΜΕΑΚΕΣ ΔΕΣΜΕΥΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΔΙΑΣΥΝΟΡΙΑΚΕΣ ΣΥΝΑΛΛΑΓΕΣ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1. ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΡΟΣ ΤΙΣ ΕΠΙΧΕΙΡΗΣΕΙΣ                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| Επαγγελματικές υπηρεσίες                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 86190 Άλλες υπηρεσίες νομικών συμβουλών και πληροφοριών                                                                                                                      | (1) Κανένας περιορισμός<br>(2) Κανένας περιορισμός                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |
| 862 Υπηρεσίες λογιστικής, λογιστικού ελέγχου και τήρησης λογιστικών βιβλίων, εκτός από 86220 Υπηρεσίες τήρησης λογιστικών βιβλίων, εκτός από τη σύνταξη φορολογικών δηλώσεων | (1) (2) Κανένας περιορισμός, εκτός από τον ακόλουθο:<br>– οι εκθέσεις ελέγχου πρέπει να υπογράφονται από ελεγκτή πιστοποιημένο σύμφωνα με το δίκαιο της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, ο οποίος συνεργάζεται με νομικό πρόσωπο της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν με άδεια άσκησης ελεγκτικών δραστηριοτήτων, το οποίο περιλαμβάνεται στον κατάλογο ελεγκτικών φορέων. |
| 86220 Υπηρεσίες τήρησης λογιστικών βιβλίων, εκτός από τη σύνταξη φορολογικών δηλώσεων                                                                                        | (1) Κανένας περιορισμός.<br>(2) Κανένας περιορισμός.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| 863 Φορολογικές υπηρεσίες                                                                                                                                                    | (1) Κανένας περιορισμός.<br>(2) Κανένας περιορισμός                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| 8671 Υπηρεσίες αρχιτέκτονα<br>8672 Υπηρεσίες μηχανικού<br>8673 Ολοκληρωμένες υπηρεσίες μηχανικού<br>86742 Υπηρεσίες αρχιτεκτονικής τοπίου                                    | (1) (2) Κανένας περιορισμός, εκτός από τον ακόλουθο:<br>– η παροχή υπηρεσιών επιτρέπεται μόνον εφόσον υπάρχει σύμβαση με νομικό πρόσωπο της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, το οποίο είναι εμπορικός φορέας δεόντως αδειοδοτημένος από αρμόδια αρχή της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν.                                                                                 |
| 9320 Κτηνιατρικές υπηρεσίες                                                                                                                                                  | (1) Κανένας περιορισμός<br>(2) Κανένας περιορισμός                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |

|                                                                                                                                                                     |                                                     |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| B. Υπηρεσίες πληροφορικής και συναφείς υπηρεσίες                                                                                                                    |                                                     |
| 84 Υπηρεσίες πληροφορικής και συναφείς υπηρεσίες                                                                                                                    | (1) Κανένας περιορισμός<br>(2) Κανένας περιορισμός  |
| Δ. Κτηματομεσιτικές υπηρεσίες                                                                                                                                       |                                                     |
| 82101 Υπηρεσίες ενοικίασης που αφορούν ιδιόκτητα ή μισθωμένα οικιστικά ακίνητα<br>82102 Υπηρεσίες ενοικίασης που αφορούν ιδιόκτητα ή μισθωμένα μη οικιστικά ακίνητα | (1) Κανένας περιορισμός<br>(2) Κανένας περιορισμός  |
| ΣΤ. Λοιπές υπηρεσίες προς τις επιχειρήσεις                                                                                                                          |                                                     |
| 87120 Υπηρεσίες σχεδιασμού, δημιουργίας και καταχώρισης διαφημίσεων                                                                                                 | (1) Κανένας περιορισμός.<br>(2) Κανένας περιορισμός |
| 86401 Υπηρεσίες έρευνας αγοράς<br>865 Υπηρεσίες συμβούλων επιχειρήσεων<br>86601 Υπηρεσίες διαχείρισης έργων, εκτός από εργασίες κατασκευής                          | (1) Κανένας περιορισμός.<br>(2) Κανένας περιορισμός |
| 2. ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΩΝ                                                                                                                                           |                                                     |
| Υπηρεσίες ταχυμεταφορών                                                                                                                                             |                                                     |
| 75121 Υπηρεσίες ταχυμεταφορών πολλαπλής φύσης                                                                                                                       | (1) Κανένας περιορισμός.<br>(2) Κανένας περιορισμός |

| 2. Υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Για τις δεσμεύσεις για τις υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών λαμβάνονται υπόψη οι διατάξεις των ακόλουθων εγγράφων: «Notes for Scheduling Basic Telecom Services Commitments» (S/GBT/W/2/Rev.1) και «Market Access Limitations on Spectrum Availability» (S/GBT/W/3).</p> <p>Για τους σκοπούς του παρόντος πίνακα, οι υπηρεσίες τηλεπικοινωνιών δεν περιλαμβάνουν τις υπηρεσίες μετάδοσης τηλεοπτικών και/ή ραδιοφωνικών προγραμμάτων<sup>1</sup>.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| <p>7521 α) Δημόσιες τηλεφωνικές υπηρεσίες</p> <p>7523** β) Υπηρεσίες διαβίβασης δεδομένων με μεταγωγή κατά πακέτα</p> <p>7523** γ) Υπηρεσίες διαβίβασης δεδομένων με μεταγωγή κυκλώματος</p> <p>7523** δ) Υπηρεσίες τέλεξ</p> <p>7522 ε) Υπηρεσίες τηλεγραφίας</p> <p>7521** + 7529** στ) Τηλεομοιοτυπικές υπηρεσίες</p> <p>7522** + 7523** ζ) Υπηρεσίες ιδιωτικών μισθωμένων κυκλωμάτων</p> <p>7523** η) Ηλεκτρονικό ταχυδρομείο</p> <p>7523** θ) Φωνητικό ταχυδρομείο</p> <p>7523** ι) Επιγραμμική ανάκτηση πληροφοριών και βάσης δεδομένων</p> <p>7523** ια) Ηλεκτρονική μεταβίβαση δεδομένων (EDI)</p> <p>7523** ιβ) Βελτιωμένες τηλεομοιοτυπικές υπηρεσίες προστιθέμενης αξίας, συμπεριλαμβανομένης της αποθήκευσης και προώθησης, αποθήκευσης και ανάκτησης</p> <p>843** ιδ) Επιγραμμική επεξεργασία πληροφοριών και/ή δεδομένων (συμπεριλαμβανομένης της επεξεργασίας συναλλαγών)</p> | <p>(1), (2) Κανένας περιορισμός, εκτός από:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– δικαίωμα σύνδεσης με διεθνή τηλεπικοινωνιακά δίκτυα αποκλειστικά μέσω τεχνικών μέσων της συμμετοχικής εταιρείας «Uztelecom»·</li> <li>– καμία δέσμευση όσον αφορά την τοπική επικοινωνία·</li> <li>– καμία δέσμευση όσον αφορά τις υπηρεσίες δικτύων δορυφορικών επικοινωνιών.</li> </ul> |

<sup>1</sup> Η μετάδοση τηλεοπτικών και ραδιοφωνικών προγραμμάτων ορίζεται ως η αδιάλειπτη μετάδοση σήματος που είναι αναγκαία για τη διανομή τέτοιων προγραμμάτων στο κοινό και δεν περιλαμβάνει σύνδεση μεταξύ φορέων εκμετάλλευσης.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                            |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>3. ΚΑΤΑΣΚΕΥΑΣΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΚΑΙ ΣΥΝΑΦΕΙΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                                                                            |
| Γενικές κατασκευαστικές εργασίες για κτίρια                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                            |
| Α. 512 Κατασκευαστικές εργασίες για κτίρια<br>Γ. 514 Συναρμολόγηση και ανέγερση προκατασκευασμένων κατασκευών<br>51660 Εργασίες τοποθέτησης περιφράξεων και κιγκλιδωμάτων<br>Δ. 517 Εργασίες αποπεράτωσης κτιρίων και τελειωμάτων<br>Ε. 511 Προπαρασκευαστικές εργασίες σε εργοτάξια κατασκευαστικών έργων (εκτός από 5113 Εργασίες διευθέτησης και εκκαθάρισης εργοταξίων και 5115 Εργασίες προετοιμασίας εργοταξίου για εξόρυξη)<br>515 Ειδικές κατασκευαστικές εργασίες για εμπορικά κτίρια | (1) Καμία δέσμευση, για τεχνικούς λόγους<br>(2) Κανένας περιορισμός                                        |
| <b>5. ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                            |
| 92390 Άλλες υπηρεσίες τριτοβάθμιας εκπαίδευσης                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (1) Καμία δέσμευση<br>(2) Κανένας περιορισμός                                                              |
| <b>6. ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            |                                                                                                            |
| Οι δεσμεύσεις αυτές ισχύουν μόνο για υπηρεσίες που παρέχονται σε εμπορική βάση από ιδιωτικές εταιρείες.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                            |
| δ) Άλλες υπηρεσίες<br>9404 Υπηρεσίες καθαρισμού καυσαερίων<br>9405 Υπηρεσίες μείωσης του θορύβου<br>Επανακαλλιέργεια και καθαρισμός εδάφους και υδάτων, μέρος της CPC 9406 Υπηρεσίες προστασίας της φύσης και του τοπίου                                                                                                                                                                                                                                                                       | (1) Καμία δέσμευση, εκτός από υπηρεσίες που σχετίζονται με την παροχή συμβουλών<br>(2) Κανένας περιορισμός |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <b>7. ΧΡΗΜΑΤΟΠΙΣΤΩΤΙΚΕΣ ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| Ασφαλιστικές και συναφείς με ασφάλειες υπηρεσίες                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| A.β) 8129 Ασφαλιστικές υπηρεσίες, εκτός των ασφαλειών ζωής                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | (1), (2) Κανένας περιορισμός, μόνο σε σχέση με κινδύνους που σχετίζονται με τις θαλάσσιες μεταφορές, τις εμπορικές αερομεταφορές, τις εκτοξεύσεις εμπορικών διαστημοπλοίων, με ασφάλιση η οποία καλύπτει, εν όλω ή εν μέρει, τα μεταφερόμενα αγαθά, το όχημα που μεταφέρει τα αγαθά και κάθε συναφή ευθύνη. |
| Τραπεζικές υπηρεσίες και άλλες χρηματοπιστωτικές υπηρεσίες (με εξαίρεση τον ασφαλιστικό τομέα):                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| ν) Αποδοχή καταθέσεων και άλλων επιστρεπτέων κεφαλαίων από το κοινό (81115-81119)<br>vi) Δανειοδοτήσεις παντός τύπου, συμπεριλαμβανομένης, μεταξύ άλλων, της καταναλωτικής πίστης, των ενυπόθηκων πιστώσεων, της πρακτορείας επιχειρηματικών απαιτήσεων και της χρηματοδότησης εμπορικών συναλλαγών (8113)<br>viii) Όλες οι υπηρεσίες πληρωμής και μεταφοράς χρημάτων, συμπεριλαμβανομένων των πιστωτικών και χρεωστικών καρτών και των καρτών προθεσμιακής χρέωσης (81339**) | (1) Καμία δέσμευση<br>(2) Κανένας περιορισμός                                                                                                                                                                                                                                                               |
| ix) Εγγυήσεις και δεσμεύσεις (81199**)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| <b>9. ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΣΧΕΤΙΚΕΣ ΜΕ ΤΟΝ ΤΟΥΡΙΣΜΟ ΚΑΙ ΤΑ ΤΑΞΙΔΙΑ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 64110 Υπηρεσίες παροχής καταλύματος από ξενοδοχεία                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | (1) Κανένας περιορισμός                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 64120 Υπηρεσίες παροχής καταλύματος από μοτέλ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | (2) Κανένας περιορισμός                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 74710 Υπηρεσίες ταξιδιωτικών πρακτορείων και γραφείων οργανωμένων ταξιδιών                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | (1) Κανένας περιορισμός<br>(2) Κανένας περιορισμός                                                                                                                                                                                                                                                          |
| <b>10. ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΑΝΑΨΥΧΗΣ, ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΑΘΛΗΤΙΣΜΟΥ</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
| 96194 Τσίρκο, λούνα παρκ και παρόμοιες υπηρεσίες αναψυχής                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | (1) Κανένας περιορισμός<br>(2) Κανένας περιορισμός                                                                                                                                                                                                                                                          |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |                                                    |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------|
| 11. ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΜΕΤΑΦΟΡΩΝ                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |                                                    |
| Γ. Υπηρεσίες αερομεταφορών                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                    |
| Συντήρηση και επισκευή αεροσκαφών, μέρος της CPC 8868**<br>Η πώληση και η διάθεση στο εμπόριο υπηρεσιών αερομεταφορών<br>Υπηρεσίες ηλεκτρονικού συστήματος κρατήσεων                                                                                                                                                                            | (1) Κανένας περιορισμός<br>(2) Κανένας περιορισμός |
| Ε. Υπηρεσίες σιδηροδρομικών μεταφορών                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |                                                    |
| δ) Συντήρηση και επισκευή εξοπλισμού σιδηροδρομικών μεταφορών, μέρος της CPC 8868**                                                                                                                                                                                                                                                             | (1) Καμία δέσμευση<br>(2) Κανένας περιορισμός      |
| ΣΤ. Υπηρεσίες οδικών μεταφορών                                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                    |
| δ) Συντήρηση και επισκευή εξοπλισμού οδικών μεταφορών 6112 + 8867                                                                                                                                                                                                                                                                               | (1) Καμία δέσμευση<br>(2) Κανένας περιορισμός      |
| Η. Βοηθητικές υπηρεσίες για όλα τα μέσα μεταφοράς                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                    |
| α) Υπηρεσίες χειρισμού φορτίων CPC 741*, μόνον όσον αφορά υπηρεσίες οδικών και σιδηροδρομικών μεταφορών<br>β) Υπηρεσίες φύλαξης και αποθήκευσης CPC 742*, μόνον όσον αφορά υπηρεσίες οδικών και σιδηροδρομικών μεταφορών<br>γ) Υπηρεσίες πρακτορείου μεταφορών φορτίων CPC 748*, μόνον όσον αφορά υπηρεσίες οδικών και σιδηροδρομικών μεταφορών | (1) Καμία δέσμευση<br>(2) Κανένας περιορισμός      |

**ΔΕΣΜΕΥΣΕΙΣ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΠΑΡΟΧΟΥΣ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ ΕΠΙ ΣΥΜΒΑΣΕΙ  
ΑΠΟ ΤΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ ΤΟΥ ΟΥΖΜΠΕΚΙΣΤΑΝ**

1. Η δέσμευση της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν δυνάμει του άρθρου 203 καλύπτει τους ακόλουθους τομείς ή υποτομείς:
  - i) υπηρεσίες λογιστικής και τήρησης λογιστικών βιβλίων·
  - ii) φορολογικές υπηρεσίες·
  - iii) υπηρεσίες αρχιτέκτονα·
  - iv) υπηρεσίες μηχανικού·
  - v) ολοκληρωμένες υπηρεσίες μηχανικού·
  - vi) υπηρεσίες πληροφορικής και συναφείς υπηρεσίες·
  - vii) διαφημιστικές υπηρεσίες·
  - viii) έρευνα αγοράς·
  - ix) υπηρεσίες συμβούλων επιχειρήσεων· και

x) συντήρηση και επιδιόρθωση εξοπλισμού, συμπεριλαμβανομένου του εξοπλισμού μεταφοράς, στο πλαίσιο σύμβασης παροχής υπηρεσιών μετά την πώληση.

2. Η προσωρινή είσοδος παρόχων υπηρεσιών της Ευρωπαϊκής Ένωσης επί συμβάσει στο έδαφος της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν μπορεί να υπόκειται σε εξέταση των οικονομικών αναγκών.

---

**ΕΣΩΤΕΡΙΚΟΣ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ**

**I. Ορισμοί**

1. Για τους σκοπούς του κεφαλαίου 14 και σύμφωνα με τον παρόντα εσωτερικό κανονισμό:
  - α) «διοικητικό προσωπικό»: σε σχέση με μέλος ειδικής ομάδας διαιτησίας, τα άτομα τα οποία τελούν υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχο του μέλους της ειδικής ομάδας διαιτησίας, εξαιρουμένων των βοηθών·
  - β) «σύμβουλος»: το άτομο που προσλαμβάνεται από Μέρος για να του παρέχει συμβουλές ή συνδρομή κατά τη διαδικασία ενώπιον της ειδικής ομάδας διαιτησίας·
  - γ) «βοηθός»: το άτομο το οποίο, σύμφωνα με τους όρους διορισμού μέλους της ειδικής ομάδας διαιτησίας και υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχό του, διενεργεί έρευνα ή επικουρεί το μέλος αυτό στο έργο του·
  - δ) «καταγγέλλον Μέρος»: το Μέρος που ζητεί τη συγκρότηση ειδικής ομάδας διαιτησίας βάσει του άρθρου 241·
  - ε) «ειδική ομάδα διαιτησίας»: ειδική ομάδα διαιτησίας που συγκροτείται σύμφωνα με το άρθρο 242·
  - στ) «μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας»: μέλος ειδικής ομάδας διαιτησίας·
  - ζ) «Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία»: το Μέρος το οποίο φέρεται ότι έχει παραβεί τις καλυπτόμενες διατάξεις·

- η) «εκπρόσωπος Μέρους» ο υπάλληλος ή κάθε άτομο που διορίζεται από κυβερνητική υπηρεσία ή οργανισμό, ή από κάθε άλλο δημόσιο φορέα ενός Μέρους, και εκπροσωπεί το Μέρος για τους σκοπούς μιας διαφοράς δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

## II. Κοινοποιήσεις

2. Κάθε αίτηση, ανακοίνωση, γραπτό υπόμνημα ή άλλο έγγραφο («κοινοποίηση»):
  - α) από την ειδική ομάδα διαιτησίας αποστέλλεται ταυτόχρονα σε amφότερα τα Μέρη·
  - β) ενός Μέρους, που απευθύνεται στην ειδική ομάδα διαιτησίας, κοινοποιείται ταυτόχρονα στο άλλο Μέρος· και
  - γ) ενός Μέρους, που απευθύνεται στο άλλο Μέρος, κοινοποιείται ταυτόχρονα στην ειδική ομάδα διαιτησίας, κατά περίπτωση.
3. Κάθε κοινοποίηση που αναφέρεται στον κανόνα 2 αποστέλλεται με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο ή, κατά περίπτωση, με άλλο ηλεκτρονικό μέσο τηλεπικοινωνίας που παρέχει απόδειξη ως προς την αποστολή της. Αν δεν υπάρχουν αποδείξεις περί του αντιθέτου, οι κοινοποιήσεις αυτές θεωρείται ότι διαβιβάζονται κατά την ημερομηνία αποστολής τους.
4. Οι κοινοποιήσεις απευθύνονται στη Γενική Διεύθυνση Εμπορίου της Επιτροπής της Ευρωπαϊκής Ένωσης και στο Υπουργείο Δικαιοσύνης και το Υπουργείο Επενδύσεων, Βιομηχανίας και Εμπορίου της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, αντίστοιχα.
5. Ήσσονος σημασίας τυπογραφικά λάθη σε κοινοποίηση που αφορά τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας είναι δυνατό να διορθώνονται με τη διαβίβαση νέου εγγράφου, στο οποίο υποδεικνύονται σαφώς οι αλλαγές.

6. Σε περίπτωση που η τελευταία ημέρα για την παράδοση του εγγράφου συμπίπτει με μη εργάσιμη ημέρα των οργάνων της Ευρωπαϊκής Ένωσης ή της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, η προθεσμία για την παράδοση του εγγράφου λήγει την πρώτη επόμενη εργάσιμη ημέρα.

### III. Διορισμός μελών της ειδικής ομάδας διαιτησίας

7. Αν, δυνάμει του άρθρου 242, ένα μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας επιλέγεται με κλήρωση, ο/η συμπρόεδρος της επιτροπής συνεργασίας που έχει οριστεί από το καταγγέλλον Μέρος ενημερώνει αμέσως τον/τη συμπρόεδρο του Μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία σχετικά με την ημερομηνία, την ώρα και τον τόπο της επιλογής με κλήρωση. Το Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία μπορεί, αν το επιθυμεί, να είναι παρόν στην κλήρωση. Σε κάθε περίπτωση, η κλήρωση διενεργείται με το Μέρος ή τα Μέρη που είναι παρόντα.
8. Ο συμπρόεδρος που έχει οριστεί από το καταγγέλλον Μέρος κοινοποιεί, γραπτώς, σε κάθε πρόσωπο που έχει επιλεγεί να ασκήσει καθήκοντα μέλους της ειδικής ομάδας διαιτησίας, τον διορισμό του. Κάθε πρόσωπο επιβεβαιώνει τη διαθεσιμότητά του σε αμφότερα τα Μέρη εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία ενημερώθηκε για τον διορισμό του.
9. Ο συμπρόεδρος της επιτροπής συνεργασίας που έχει οριστεί από το καταγγέλλον Μέρος επιλέγει με κλήρωση το μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας ή τον πρόεδρο, εντός πέντε ημερών από τη λήξη της προθεσμίας που αναφέρεται στο άρθρο 242 παράγραφος 2 της παρούσας συμφωνίας, αν οποιοσδήποτε από τους υποκαταλόγους που αναφέρονται στο άρθρο 243 παράγραφος 1:
- α) δεν έχει καταρτιστεί ακόμη, με πρόσωπα που έχουν προταθεί επίσημα από ένα ή αμφότερα τα Μέρη για την κατάρτιση του συγκεκριμένου υποκαταλόγου· ή
  - β) δεν περιλαμβάνει πλέον τουλάχιστον πέντε πρόσωπα από αυτά που απομένουν στον συγκεκριμένο υποκατάλογο.

10. Με την επιφύλαξη του άρθρου 241 παράγραφος 3, τα Μέρη προσπαθούν να διασφαλίσουν ότι, το αργότερο όταν όλα τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας έχουν αποδεχτεί τον διορισμό τους σύμφωνα με το άρθρο 242 παράγραφος 5, έχουν συμφωνήσει σχετικά με την αμοιβή και την επιστροφή των εξόδων των μελών της ειδικής ομάδας διαιτησίας και των βοηθών, και έχουν προετοιμάσει τις αναγκαίες συμβάσεις διορισμού με σκοπό την ταχεία υπογραφή τους. Η αμοιβή και τα έξοδα των μελών της ειδικής ομάδας διαιτησίας βασίζονται στα πρότυπα του ΠΟΕ. Η αμοιβή και τα έξοδα του βοηθού ή των βοηθών κάθε μέλους της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν πρέπει να υπερβαίνουν το 50 % της αμοιβής του εν λόγω μέλους.

#### IV. Οργανωτική συνεδρίαση

11. Τα Μέρη, αν δεν συμφωνήσουν διαφορετικά, συνεδριάζουν με την ειδική ομάδα διαιτησίας εντός επτά ημερών από τη συγκρότησή της, προκειμένου να καθοριστούν τα ζητήματα που τα Μέρη ή η ειδική ομάδα διαιτησίας θεωρούν σκόπιμο να εξεταστούν, μεταξύ των οποίων το πρόγραμμα της διαδικασίας.

Τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας και οι εκπρόσωποι των Μερών μπορούν να συμμετάσχουν στην εν λόγω συνεδρίαση με οποιοδήποτε μέσο επικοινωνίας, μεταξύ άλλων μέσω τηλεφώνου ή βιντεοδιάσκεψης.

#### V. Γραπτά υπομνήματα

12. Το καταγγέλλον Μέρος διαβιβάζει το γραπτό υπόμνημά του το αργότερο εντός 30 ημερών από την ημερομηνία συγκρότησης της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Το Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία διαβιβάζει το γραπτό υπόμνημά του το αργότερο εντός 30 ημερών από την ημερομηνία διαβίβασης του γραπτού υπομνήματος του καταγγέλλοντος Μέρους.

#### VI. Λειτουργία της ειδικής ομάδας διαιτησίας

13. Ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας προεδρεύει σε όλες τις συνεδριάσεις της. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να εξουσιοδοτεί τον πρόεδρο να λαμβάνει διοικητικές και διαδικαστικές αποφάσεις.

14. Εκτός αν προβλέπεται διαφορετικά στο κεφάλαιο 14 ή στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να διεξάγει τις δραστηριότητές της με οποιοδήποτε μέσο, μεταξύ άλλων ηλεκτρονικά ή μέσω τηλεφώνου, βιντεοδιάσκεψης ή άλλου ηλεκτρονικού μέσου επικοινωνίας.
15. Στις συσκέψεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας μπορούν να συμμετέχουν μόνο τα μέλη της, αλλά η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να επιτρέψει στους βοηθούς των μελών της να παρίστανται στις συσκέψεις της.
16. Η σύνταξη κάθε απόφασης ή έκθεσης παραμένει αποκλειστική ευθύνη της ειδικής ομάδας διαιτησίας και δεν είναι δυνατό να ανατεθεί σε άλλους.
17. Όταν προκύπτει διαδικαστικό θέμα που δεν καλύπτεται από το κεφάλαιο 14 και τα παραρτήματά του, η ειδική ομάδα διαιτησίας, έπειτα από διαβούλευση με τα Μέρη, υιοθετεί την κατάλληλη διαδικασία που είναι συμβατή με τις εν λόγω διατάξεις.
18. Αν η ειδική ομάδα διαιτησίας κρίνει ότι είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί οποιαδήποτε από τις προθεσμίες για τις διαδικασίες της, εκτός από τις προθεσμίες που ορίζονται στο κεφάλαιο 14, ή να πραγματοποιηθεί οποιαδήποτε άλλη διαδικαστική ή διοικητική αναπροσαρμογή, ενημερώνει γραπτώς τα Μέρη, σχετικά με την προθεσμία ή την αναγκαία προσαρμογή και τους λόγους της. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να εγκρίνει την τροποποίηση ή την προσαρμογή μετά από διαβούλευση με τα Μέρη.

## VII. Αντικατάσταση

19. Αν ένα Μέρος θεωρεί ότι ένα μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του παραρτήματος 14-B και για τον λόγο αυτόν θα πρέπει να αντικατασταθεί, το εν λόγω Μέρος προβαίνει σε σχετική κοινοποίηση προς το άλλο Μέρος εντός 15 ημερών από την ημερομηνία κατά την οποία περιήλθαν στην κατοχή του επαρκή αποδεικτικά στοιχεία για την εικαζόμενη μη συμμόρφωση του μέλους της ειδικής ομάδας διαιτησίας με τις απαιτήσεις του παραρτήματος 14-B.

20. Τα Μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους εντός 15 ημερών μετά την ημερομηνία κοινοποίησης που προβλέπεται στον κανόνα 17. Ενημερώνουν το μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας σχετικά με την εικαζόμενη μη συμμόρφωσή του και μπορούν να του ζητήσουν να λάβει μέτρα για τη διόρθωση της κατάστασης. Μπορούν επίσης, εφόσον το αποφασίσουν από κοινού, να απομακρύνουν το εν λόγω μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας και να επιλέξουν νέο μέλος, σύμφωνα με το άρθρο 242.
21. Αν τα Μέρη δεν καταλήξουν σε συμφωνία ως προς την αναγκαιότητα αντικατάστασης ενός μέλους της ειδικής ομάδας διαιτησίας, εξαιρουμένου του προέδρου της ειδικής ομάδας διαιτησίας, οποιοδήποτε από τα Μέρη μπορεί να ζητήσει την παραπομπή του θέματος αυτού στον πρόεδρο της ειδικής ομάδας διαιτησίας, η απόφαση του οποίου είναι οριστική.

Αν ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας κρίνει ότι μέλος της δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του παραρτήματος 14-B, επιλέγεται νέο μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 242.

22. Αν τα Μέρη δεν καταλήξουν σε συμφωνία ως προς την ανάγκη αντικατάστασης του προέδρου, οποιοδήποτε από τα Μέρη μπορεί να ζητήσει να παραπεμφθεί το εν λόγω θέμα σε ένα από τα υπόλοιπα πρόσωπα που περιλαμβάνονται στον υποκατάλογο των προέδρων που έχει καταρτιστεί σύμφωνα με το άρθρο 243. Το πρόσωπο αυτό επιλέγεται με κλήρωση από τον συμπρόεδρο της επιτροπής συνεργασίας που έχει οριστεί από το αιτούν Μέρος ή τον αναπληρωτή του προέδρου. Η απόφαση που λαμβάνει το επιλεγμένο πρόσωπο σχετικά με την ανάγκη αντικατάστασης του προέδρου είναι οριστική.

Αν το επιλεγμένο πρόσωπο κρίνει ότι ο πρόεδρος δεν συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του παραρτήματος 14-B, επιλέγεται νέος πρόεδρος σύμφωνα με το άρθρο 242.

## VIII. Ακροάσεις

23. Με βάση το χρονοδιάγραμμα που καθορίζεται σύμφωνα με τον κανόνα 11, κατόπιν διαβούλευσης με τα Μέρη και τα άλλα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας, ο πρόεδρος της ειδικής ομάδας διαιτησίας γνωστοποιεί στα Μέρη την ημερομηνία, την ώρα και τον τόπο διεξαγωγής της ακρόασης. Οι ανωτέρω πληροφορίες δημοσιοποιούνται από το Μέρος στο έδαφος του οποίου διεξάγεται η ακρόαση, εκτός αν η ακρόαση διεξάγεται κλεισμένων των θυρών.

24. Αν τα Μέρη δεν συμφωνήσουν διαφορετικά, η ακρόαση πραγματοποιείται στις Βρυξέλλες αν το καταγγέλλον Μέρος είναι η Δημοκρατία του Ουζμπεκιστάν, και στην Τασκένδη αν το καταγγέλλον Μέρος είναι η Ευρωπαϊκή Ένωση. Το Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία επωμίζεται τις δαπάνες που προκύπτουν από την οργανωτική διαχείριση της ακρόασης. Κατόπιν αιτήματος ενός από τα Μέρη, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να αποφασίσει τη διεξαγωγή εικονικής ή υβριδικής ακρόασης και να προβεί σε κατάλληλες ρυθμίσεις, λαμβάνοντας υπόψη τα δικαιώματα δίκαιης δίκης και την ανάγκη διασφάλισης της διαφάνειας.
25. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να πραγματοποιεί συμπληρωματικές ακροάσεις, αν συμφωνήσουν τα Μέρη.
26. Σε όλες τις ακροάσεις, και καθ' όλη τη διάρκεια τους, πρέπει να είναι παρόντα όλα τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
27. Εκτός αν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά, τα παρακάτω πρόσωπα δύνανται να παραστούν στην ακρόαση, ανεξάρτητα από το αν η ακρόαση είναι δημόσια ή όχι:
- α) εκπρόσωποι Μέρους·
  - β) σύμβουλοι·
  - γ) βοηθοί και διοικητικό προσωπικό·
  - δ) διερμηνείς, μεταφραστές και πρακτικογράφοι της ειδικής ομάδας διαιτησίας· και
  - ε) εμπειρογνώμονες, όπως αποφασίζεται από την ειδική ομάδα διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 258 παράγραφος 2.

28. Το αργότερο πέντε ημέρες πριν από την ημερομηνία της ακρόασης, κάθε Μέρος παραδίδει στην ειδική ομάδα διαιτησίας και στο άλλο Μέρος κατάλογο με τα ονόματα, αφενός, των εκπροσώπων του που θα αναπτύξουν επιχειρήματα ή παρατηρήσεις προφορικά κατά τη διάρκεια της ακρόασης εξ ονόματος του εν λόγω Μέρους και, αφετέρου, των άλλων εκπροσώπων και συμβούλων που θα παραστούν στην ακρόαση.
29. Η ειδική ομάδα διαιτησίας διεξάγει την ακρόαση με τον ακόλουθο τρόπο, διασφαλίζοντας ότι παρέχεται ίσος χρόνος στο καταγγέλλον Μέρος και στο Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία όσον αφορά τα επιχειρήματα και την αντίκρουση:

#### Επιχειρήματα

- α) επιχειρήματα του καταγγέλλοντος Μέρους·
- β) επιχειρήματα του Μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.

#### Αντίκρουση

- γ) απάντηση του καταγγέλλοντος Μέρους·
  - δ) ανταπάντηση του Μέρους κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία.
30. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να υποβάλει ερωτήσεις σε οποιοδήποτε Μέρος ανά πάσα στιγμή κατά την ακρόαση.
31. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μεριμνά για τη σύνταξη πρακτικών ή για την καταγραφή της ακρόασης και για τη διαβίβασή τους στα Μέρη το συντομότερο δυνατόν μετά την ακρόαση. Τα Μέρη μπορούν να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σχετικά με τα πρακτικά και η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να λάβει υπόψη τις εν λόγω παρατηρήσεις.
32. Κάθε Μέρος μπορεί να παραδώσει συμπληρωματικό γραπτό υπόμνημα σχετικά με οποιοδήποτε θέμα προέκυψε κατά τη διάρκεια της ακρόασης εντός 10 ημερών από την ημερομηνία της ακρόασης.

## IX. Γραπτές ερωτήσεις

33. Η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί, ανά πάσα στιγμή κατά τη διάρκεια της διαδικασίας, να απευθύνει γραπτές ερωτήσεις σε ένα ή και στα δύο Μέρη. Οι ερωτήσεις που υποβάλλονται στο ένα Μέρος κοινοποιούνται στο άλλο Μέρος.
34. Κάθε Μέρος διαβιβάζει στο άλλο Μέρος αντίγραφο των απαντήσεών του στις ερωτήσεις που υπέβαλε η ειδική ομάδα διαιτησίας. Το άλλο Μέρος έχει τη δυνατότητα να υποβάλει γραπτώς τις παρατηρήσεις του επί των απαντήσεων του Μέρους εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία διαβίβασης του εν λόγω αντιγράφου.

## X. Εμπιστευτικότητα

35. Κάθε Μέρος και η ειδική ομάδα διαιτησίας μεταχειρίζονται ως εμπιστευτικές τις πληροφορίες που υποβλήθηκαν από το άλλο Μέρος στην ειδική ομάδα διαιτησίας και τις οποίες το εν λόγω Μέρος έχει χαρακτηρίσει ως εμπιστευτικές. Όταν ένα Μέρος υποβάλλει στην ειδική ομάδα διαιτησίας γραπτό υπόμνημα που περιέχει εμπιστευτικές πληροφορίες, πρέπει να παράσχει επίσης, εντός 15 ημερών, υπόμνημα χωρίς τις εμπιστευτικές πληροφορίες το οποίο μπορεί να γνωστοποιηθεί στο κοινό.
36. Καμία διάταξη του παρόντος εσωτερικού κανονισμού δεν εμποδίζει ένα Μέρος να δημοσιοποιήσει τις δικές του θέσεις, στον βαθμό που, όταν αναφέρεται σε πληροφορίες που υποβλήθηκαν από το άλλο Μέρος, δεν αποκαλύπτει πληροφορίες που έχουν χαρακτηριστεί από το άλλο Μέρος ως εμπιστευτικές.
37. Η ειδική ομάδα διαιτησίας συνέρχεται κεκλεισμένων των θυρών σε περίπτωση που τα υπομνήματα και τα επιχειρήματα ενός εκ των Μερών περιέχουν εμπιστευτικές επιχειρηματικές πληροφορίες. Τα Μέρη σέβονται τον εμπιστευτικό χαρακτήρα των συνεδριάσεων της ειδικής ομάδας διαιτησίας, όταν αυτές πραγματοποιούνται κεκλεισμένων των θυρών.

## XI. Μονομερείς επαφές

38. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν πραγματοποιεί συναντήσεις ή επαφές με το ένα Μέρος αν δεν παρίσταται και το άλλο Μέρος.
39. Τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν επιτρέπεται να συζητούν πτυχές του αντικειμένου της διαδικασίας με ένα ή και τα δύο Μέρη, εν απουσία των άλλων μελών της ειδικής ομάδας διαιτησίας.

## XII. Γραπτά υπομνήματα φιλικού χαρακτήρα

40. Εκτός αν τα Μέρη συμφωνήσουν διαφορετικά εντός πέντε ημερών από την ημερομηνία συγκρότησης της ειδικής ομάδας διαιτησίας, η ειδική ομάδα διαιτησίας μπορεί να λάβει μη ζητηθέντα γραπτά υπομνήματα από φυσικά πρόσωπα ενός Μέρους ή από νομικά πρόσωπα εγκατεστημένα στο έδαφος ενός Μέρους, τα οποία πρόσωπα είναι ανεξάρτητα από τις κυβερνήσεις των Μερών, υπό την προϋπόθεση ότι αυτά τα υπομνήματα:
- α) παραλαμβάνονται από την ειδική ομάδα διαιτησίας εντός 10 ημερών από την ημερομηνία συγκρότησής της·
  - β) είναι περιεκτικά και σε κάθε περίπτωση δεν υπερβαίνουν τις 15 δακτυλογραφημένες σελίδες με διπλό διάστημα, συμπεριλαμβανομένων τυχόν παραρτημάτων·
  - γ) αφορούν άμεσα ένα πραγματικό ή νομικό ζήτημα που εξετάζεται από την ειδική ομάδα διαιτησίας·
  - δ) περιλαμβάνουν περιγραφή του προσώπου που υποβάλλει το υπόμνημα, συμπεριλαμβανομένης, εφόσον πρόκειται για φυσικό πρόσωπο, της ιθαγένειάς του και, εφόσον πρόκειται για νομικό πρόσωπο, του τόπου εγκατάστασης, της φύσης των δραστηριοτήτων, του νομικού καθεστώτος, των γενικών στόχων και των πηγών χρηματοδότησής του·
  - ε) καθορίζουν τη φύση του σημαντικού συμφέροντος που έχει το εν λόγω πρόσωπο στη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας· και

στ) έχουν συνταχθεί στις γλώσσες που επιλέγονται από τα Μέρη σύμφωνα με τους κανόνες 44 και 45 του παρόντος εσωτερικού κανονισμού.

41. Τα υπομνήματα αποστέλλονται στα Μέρη προκειμένου αυτά να διατυπώσουν τις παρατηρήσεις τους. Τα Μέρη μπορούν να υποβάλουν παρατηρήσεις στην ειδική ομάδα διαιτησίας εντός 10 ημερών από την ημερομηνία παράδοσης.
42. Η ειδική ομάδα διαιτησίας περιλαμβάνει στην έκθεσή της όλα τα υπομνήματα που έχει λάβει σύμφωνα με τον κανόνα 40. Η ειδική ομάδα διαιτησίας δεν υποχρεούται να εξετάσει στην έκθεσή της τα επιχειρήματα που προβάλλονται στα εν λόγω υπομνήματα. Ωστόσο, αν η ειδική ομάδα διαιτησίας εξετάσει τα επιχειρήματα αυτά στην έκθεσή της, λαμβάνει επίσης υπόψη τυχόν παρατηρήσεις που υποβάλλουν τα Μέρη σύμφωνα με τον κανόνα 41.

### XIII. Επείγουσες περιπτώσεις

43. Σε επείγουσες περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 247, η ειδική ομάδα διαιτησίας προσαρμόζει κατά περίπτωση, κατόπιν διαβούλευσης με τα Μέρη, τις προθεσμίες που αναφέρονται στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό. Η ειδική ομάδα διαιτησίας ενημερώνει τα Μέρη σχετικά με τις προσαρμογές αυτές.

### XIV. Μετάφραση και διερμηνεία

44. Κατά τη διάρκεια των διαβουλεύσεων που αναφέρονται στο άρθρο 240, και το αργότερο έως την ημερομηνία της συνεδρίασης που αναφέρεται στον κανόνα 11 του παρόντος εσωτερικού κανονισμού, τα Μέρη προσπαθούν να συμφωνήσουν σχετικά με τον καθορισμό κοινής γλώσσας εργασίας για τις διαδικασίες ενώπιον της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
45. Αν τα Μέρη αδυνατούν να συμφωνήσουν σε μια κοινή γλώσσα εργασίας, κάθε Μέρος συντάσσει τα γραπτά του υπομνήματα στη γλώσσα που επιλέγει. Κάθε Μέρος παρέχει ταυτόχρονα μετάφραση στη γλώσσα που επέλεξε το άλλο Μέρος, εκτός αν τα υπομνήματά του έχουν συνταχθεί σε μία από τις γλώσσες εργασίας του ΠΟΕ. Το Μέρος κατά του οποίου στρέφεται η καταγγελία αναλαμβάνει τη διερμηνεία των προφορικών παρατηρήσεων προς τις γλώσσες που έχουν επιλέξει τα Μέρη.

46. Οι εκθέσεις και οι αποφάσεις της ειδικής ομάδας διαιτησίας εκδίδονται στη γλώσσα ή στις γλώσσες επιλογής των Μερών. Αν τα Μέρη δεν συμφωνήσουν σε κοινή γλώσσα εργασίας, η ενδιάμεση έκθεση και η τελική έκθεση της ειδικής ομάδας διαιτησίας εκδίδονται σε μία από τις γλώσσες εργασίας του ΠΟΕ.
47. Κάθε Μέρος μπορεί να διατυπώσει τις παρατηρήσεις του σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης εγγράφου που προσκομίζεται σύμφωνα με τον παρόντα εσωτερικό κανονισμό.
48. Κάθε Μέρος επιβαρύνεται με τις δαπάνες της μετάφρασης των γραπτών του υπομνημάτων. Τα Μέρη αναλαμβάνουν ισομερώς τις δαπάνες μετάφρασης της απόφασης.

#### XV. Άλλες διαδικασίες

49. Οι προθεσμίες που καθορίζονται στον παρόντα εσωτερικό κανονισμό ευθυγραμμίζονται με τις ειδικές προθεσμίες που προβλέπονται για την έκδοση έκθεσης ή απόφασης από την ειδική ομάδα διαιτησίας στο πλαίσιο διαδικασιών βάσει του άρθρου 251, του άρθρου 252, του άρθρου 253 και του άρθρου 254.

**ΚΩΔΙΚΑΣ ΔΕΟΝΤΟΛΟΓΙΑΣ  
ΓΙΑ ΤΑ ΜΕΛΗ ΤΗΣ ΕΙΔΙΚΗΣ ΟΜΑΔΑΣ ΔΙΑΙΤΗΣΙΑΣ ΚΑΙ ΤΟΥΣ ΔΙΑΜΕΣΟΛΑΒΗΤΕΣ**

**I. Ορισμοί**

1. Στον παρόντα κώδικα δεοντολογίας ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:
  - α) «διοικητικό προσωπικό»: σε σχέση με μέλος ειδικής ομάδας διαιτησίας, τα άτομα τα οποία τελούν υπό τη διεύθυνση και τον έλεγχο του μέλους ειδικής ομάδας διαιτησίας, εξαιρουμένων των βοηθών·
  - β) «βοηθός»: το άτομο το οποίο, σύμφωνα με τους όρους διορισμού μέλους της ειδικής ομάδας διαιτησίας, διενεργεί έρευνα ή επικουρεί το μέλος αυτό στο έργο του·
  - γ) «υποψήφιος»: το πρόσωπο του οποίου το ονοματεπώνυμο περιλαμβάνεται στον κατάλογο μελών ειδικής ομάδας διαιτησίας που αναφέρεται στο άρθρο 243 και το οποίο εξετάζεται για ενδεχόμενη επιλογή του ως μέλους ειδικής ομάδας διαιτησίας σύμφωνα με το άρθρο 242·
  - δ) «διαμεσολαβητής»: το άτομο που έχει επιλεγεί ως διαμεσολαβητής σύμφωνα με το άρθρο 265·
  - ε) «μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας»: μέλος ειδικής ομάδας διαιτησίας.

## II. Κατευθυντήριες αρχές

2. Για να διαφυλάσσεται η ακεραιότητα και η αμεροληψία του μηχανισμού επίλυσης διαφορών, κάθε υποψήφιος και κάθε μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας:
  - α) εξοικειώνεται με τον παρόντα κώδικα δεοντολογίας·
  - β) είναι ανεξάρτητος και αμερόληπτος·
  - γ) αποφεύγει οποιαδήποτε άμεση ή έμμεση σύγκρουση συμφερόντων·
  - δ) αποφεύγει οποιαδήποτε παρατυπία και οποιαδήποτε εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας·
  - ε) τηρεί αυστηρά τους κανόνες δεοντολογίας· και
  - στ) δεν επηρεάζεται από ίδιο συμφέρον, έξωθεν πιέσεις, πολιτικές πεποιθήσεις, διαμαρτυρίες της κοινής γνώμης, προσήλωση σε ένα Μέρος ή από τον φόβο κριτικής.
3. Τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν αναλαμβάνουν, αμέσως ή εμμέσως, υποχρεώσεις ούτε δέχονται οφέλη τα οποία θα μπορούσαν με οποιοδήποτε τρόπο να επηρεάσουν, ή να φανεί ότι επηρεάζουν, τη δέουσα εκτέλεση των καθηκόντων τους.
4. Τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν κάνουν χρήση της ιδιότητά τους ως μελών της ειδικής ομάδας διαιτησίας για να προωθήσουν προσωπικά ή ιδιωτικά συμφέροντα. Τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας αποφεύγουν ενέργειες που ενδέχεται να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι κάποιοι είναι σε θέση να τους επηρεάζουν.
5. Τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν επιτρέπουν να επηρεάζεται η συμπεριφορά τους ή η κρίση τους από προηγούμενες ή υφιστάμενες σχέσεις ή ευθύνες οικονομικού, επιχειρηματικού, επαγγελματικού, προσωπικού ή κοινωνικού χαρακτήρα.

6. Τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας αποφεύγουν να συνάπτουν οποιαδήποτε σχέση ή να αποκτούν οποιαδήποτε οικονομικά οφέλη που ενδέχεται να επηρεάσουν την αμεροληψία τους ή που θα μπορούσαν εύλογα να δημιουργήσουν την εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας.

### III. Υποχρεώσεις γνωστοποίησης

7. Πριν από την αποδοχή του διορισμού του ως μέλους της ειδικής ομάδας διαιτησίας δυνάμει του άρθρου 242, ο υποψήφιος που καλείται να ασκήσει καθήκοντα μέλους της ειδικής ομάδας διαιτησίας γνωστοποιεί την ύπαρξη κάθε συμφέροντος, σχέσης ή ζητήματος που θα μπορούσε να επηρεάσει την ανεξαρτησία ή την αμεροληψία του, ή που θα μπορούσε εύλογα να δημιουργήσει εντύπωση παρατυπίας ή μεροληψίας κατά τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας. Για τον σκοπό αυτόν, ο υποψήφιος καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια να λάβει γνώση της ύπαρξης τέτοιου είδους συμφερόντων, σχέσεων και ζητημάτων, συμπεριλαμβανομένων των οικονομικών, επαγγελματικών, εργασιακών ή οικογενειακών συμφερόντων.
8. Η υποχρέωση γνωστοποίησης δυνάμει της παραγράφου 7 συνιστά διαρκές καθήκον, βάσει του οποίου κάθε μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας υποχρεούται να γνωστοποιήσει τυχόν συμφέροντα, σχέσεις ή ζητήματα αυτού του είδους που ενδέχεται να ανακύψουν σε οποιοδήποτε στάδιο της διαδικασίας.
9. Κάθε υποψήφιος ή μέλος της ειδικής ομάδας διαιτησίας κοινοποιεί στην επιτροπή συνεργασίας, προς εξέταση από τα Μέρη, κάθε θέμα σχετικά με πραγματικές ή πιθανές παραβιάσεις του παρόντος κώδικα δεοντολογίας, αμέσως μόλις λάβει γνώση αυτών.

### IV. Καθήκοντα των μελών της ειδικής ομάδας διαιτησίας

10. Τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας, αφού αποδεχθούν τον διορισμό τους, είναι διαθέσιμα να εκτελούν, και εκτελούν, τα καθήκοντά τους επιμελώς και χωρίς καθυστέρηση καθ' όλη τη διάρκεια της διαδικασίας, με εντιμότητα και ευσυνειδησία.

11. Τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας εξετάζουν μόνο τα ζητήματα που ανακύπτουν κατά τη διαδικασία της ειδικής ομάδας διαιτησίας και που είναι απαραίτητα για τη λήψη απόφασης, και δεν αναθέτουν σε κανένα άλλο πρόσωπο αυτό το καθήκον.
12. Τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας λαμβάνουν όλα τα δέοντα μέτρα για να διασφαλίζεται ότι οι βοηθοί τους και το διοικητικό προσωπικό γνωρίζουν και συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις των μελών της ειδικής ομάδας διαιτησίας που ορίζονται στα μέρη II, III, IV και VI του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.

#### V. Υποχρεώσεις πρώην μελών της ειδικής ομάδας διαιτησίας

13. Τα πρώην μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας αποφεύγουν ενέργειες που μπορούν να δημιουργήσουν την εντύπωση ότι επέδειξαν μεροληψία κατά την εκτέλεση των καθηκόντων τους ή ότι αποκόμισαν όφελος από την απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας.
14. Τα πρώην μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας συμμορφώνονται με τις υποχρεώσεις που ορίζονται στο μέρος VI του παρόντος κώδικα δεοντολογίας.

#### VI. Εμπιστευτικότητα

15. Τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν αποκαλύπτουν ποτέ μη δημόσιες πληροφορίες που αφορούν τη διαδικασία ή που αποκτήθηκαν κατά τη διάρκεια της διαδικασίας για την οποία έχουν διοριστεί. Τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν γνωστοποιούν, σε καμία περίπτωση, ούτε κάνουν χρήση των εν λόγω πληροφοριών για να αποκομίσουν προσωπικά οφέλη ή οφέλη για άλλους ή για να βλάψουν τα συμφέροντα άλλων.
16. Τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν γνωστοποιούν καμία απόφαση της ειδικής ομάδας διαιτησίας ή μέρος αυτής πριν από τη δημοσίευσή της σύμφωνα με το κεφάλαιο 14.
17. Τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας δεν γνωστοποιούν ποτέ το περιεχόμενο των διασκέψεων της ειδικής ομάδας διαιτησίας ή την άποψη οποιουδήποτε μέλους της ειδικής ομάδας διαιτησίας, ούτε προβαίνουν σε δηλώσεις σχετικά με τη διαδικασία για την οποία έχουν διοριστεί ή για επίμαχα ζητήματα της διαδικασίας.

## VII. Έξοδα

18. Τα μέλη της ειδικής ομάδας διαιτησίας τηρούν αρχείο και παρέχουν τελικό απολογισμό ως προς τον χρόνο που αφιέρωσαν στη διαδικασία και τα έξοδά τους, καθώς και τον χρόνο και τα έξοδα των βοηθών τους και του διοικητικού προσωπικού.

## VIII. Διαμεσολαβητές

19. Ο παρών κώδικας δεοντολογίας ισχύει, τηρουμένων των αναλογιών, για τους διαμεσολαβητές.
-

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ  
ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΜΟΙΒΑΙΑ ΔΙΟΙΚΗΤΙΚΗ ΣΥΝΔΡΟΜΗ  
ΣΕ ΤΕΛΩΝΕΙΑΚΑ ΖΗΤΗΜΑΤΑ

## ΑΡΘΡΟ 1

### Ορισμοί

Για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου, ισχύουν οι ακόλουθοι ορισμοί:

- α) «τελωνειακή νομοθεσία»: όλες οι νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις που εφαρμόζονται στο έδαφος οποιουδήποτε από τα Μέρη και οι οποίες διέπουν την εισαγωγή, την εξαγωγή και τη διαμετακόμιση εμπορευμάτων, καθώς και την υπαγωγή τους σε οποιοδήποτε άλλο τελωνειακό καθεστώς ή διαδικασία, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων απαγόρευσης, περιορισμού και ελέγχου·
- β) «αιτούσα αρχή»: αρμόδια διοικητική αρχή, η οποία ορίζεται από Μέρος για τον σκοπό αυτό και η οποία υποβάλλει αίτηση συνδρομής βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου·
- γ) «αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση»: η αρμόδια διοικητική αρχή η οποία ορίζεται από Μέρος για τον σκοπό αυτό και στην οποία υποβάλλεται αίτηση συνδρομής βάσει του παρόντος πρωτοκόλλου·
- δ) «πληροφορία»: κάθε δεδομένο, έγγραφο, εικόνα, έκθεση, κοινοποίηση ή επικυρωμένο αντίγραφο, σε οποιαδήποτε μορφή, συμπεριλαμβανομένης της ηλεκτρονικής, είτε αποτελεί αντικείμενο επεξεργασίας ή ανάλυσης είτε όχι·
- ε) «πρόσωπο»: κάθε φυσικό ή νομικό πρόσωπο·
- στ) «δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα»: πληροφορίες που αφορούν φυσικό πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα είναι γνωστή ή φυσικό πρόσωπο του οποίου η ταυτότητα μπορεί να εξακριβωθεί·
- ζ) «παραβιάσεις της τελωνειακής νομοθεσίας»: κάθε παραβίαση ή απόπειρα παραβίασης της τελωνειακής νομοθεσίας.

## ΑΡΘΡΟ 2

### Πεδίο εφαρμογής

1. Τα Μέρη παρέχουν αμοιβαία συνδρομή στους τομείς που υπάγονται στην αρμοδιότητά τους, με τον τρόπο και υπό τις προϋποθέσεις που θεσπίζει το παρόν πρωτόκολλο, ώστε να εξασφαλίζεται η ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, ιδίως με την πρόληψη, τη διερεύνηση και την καταστολή των παραβιάσεων της εν λόγω νομοθεσίας.
2. Η συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα, όπως ορίζεται στο παρόν πρωτόκολλο, εφαρμόζεται ως προς όλες τις διοικητικές αρχές των Μερών που είναι αρμόδιες για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου. Η εν λόγω συνδρομή παρέχεται με την επιφύλαξη των διατάξεων που διέπουν την αμοιβαία συνδρομή επί ποινικών υποθέσεων. Δεν αφορά πληροφορίες οι οποίες λαμβάνονται στο πλαίσιο εξουσιών που ασκούνται κατόπιν αιτήματος δικαστικής αρχής, εκτός αν η εν λόγω αρχή έχει επιτρέψει τη γνωστοποίηση των πληροφοριών αυτών.
3. Το παρόν πρωτόκολλο δεν καλύπτει τη συνδρομή για την είσπραξη δασμών, φόρων ή προστίμων.

## ΑΡΘΡΟ 3

### Συνδρομή κατόπιν αίτησης

1. Κατόπιν αίτησης της αιτούσας αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση παρέχει στην αιτούσα αρχή όλες τις σχετικές πληροφορίες που θα της επιτρέψουν να διασφαλίσει την ορθή εφαρμογή της τελωνειακής νομοθεσίας, συμπεριλαμβανομένων πληροφοριών σχετικά με διαπιστωθείσες ή σχεδιαζόμενες δραστηριότητες οι οποίες συνιστούν ή θα μπορούσαν να συνιστούν παραβιάσεις της τελωνειακής νομοθεσίας.

2. Κατόπιν αίτησης της αιτούσας αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση την ενημερώνει σχετικά με το αν:

- α) εμπορεύματα που εξήχθησαν από το έδαφος ενός από τα Μέρη εισήχθησαν στο έδαφος του άλλου Μέρους κατά τον δέοντα τρόπο, προσδιορίζοντας, όταν κρίνεται σκόπιμο, το τελωνειακό καθεστώς που εφαρμόστηκε στα εν λόγω εμπορεύματα·
- β) εμπορεύματα που εισήχθησαν στο έδαφος ενός από τα Μέρη εξήχθησαν από το έδαφος του άλλου Μέρους κατά τον δέοντα τρόπο, προσδιορίζοντας, όταν κρίνεται σκόπιμο, το τελωνειακό καθεστώς που εφαρμόστηκε στα εν λόγω εμπορεύματα.

3. Κατόπιν αίτησης της αιτούσας αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση λαμβάνει, εντός του πλαισίου των νομοθετικών ή κανονιστικών διατάξεών της, τα αναγκαία μέτρα, ώστε να εξασφαλίζει την ειδική επιτήρηση και να παρέχει στην αιτούσα αρχή πληροφορίες για:

- α) πρόσωπα για τα οποία υπάρχουν εύλογες υπόνοιες ότι συμμετέχουν ή συμμετείχαν σε διάπραξη παραβάσεων της τελωνειακής νομοθεσίας·
- β) εμπορεύματα που μεταφέρονται ή ενδέχεται να μεταφερθούν κατά τρόπο που δημιουργεί εύλογες υπόνοιες ότι έχουν χρησιμοποιηθεί ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για τη διάπραξη παραβάσεων της τελωνειακής νομοθεσίας·
- γ) των χώρων στους οποίους έχουν συγκεντρωθεί ή ενδέχεται να συγκεντρωθούν αποθέματα εμπορευμάτων υπό συνθήκες που δημιουργούν εύλογες υπόνοιες ότι τα εμπορεύματα αυτά έχουν χρησιμοποιηθεί ή προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για τη διάπραξη παραβάσεων της τελωνειακής νομοθεσίας· και
- δ) μέσων μεταφοράς που χρησιμοποιούνται ή ενδέχεται να χρησιμοποιηθούν κατά τρόπο που δημιουργεί εύλογες υπόνοιες ότι προορίζονται να χρησιμοποιηθούν για τη διάπραξη παραβάσεων της τελωνειακής νομοθεσίας.

## ΑΡΘΡΟ 4

### Αυτεπάγγελτη συνδρομή

Όποτε είναι δυνατό, τα Μέρη παρέχουν, με δική τους πρωτοβουλία και χωρίς καθυστέρηση, αμοιβαία συνδρομή, σύμφωνα με τις νομικές ή κανονιστικές διατάξεις τους, παρέχοντας πληροφορίες σχετικά με τελεσθείσες, σχεδιαζόμενες ή διεξαγόμενες δραστηριότητες οι οποίες συνιστούν ή φαίνεται να συνιστούν παραβάσεις της τελωνειακής νομοθεσίας και οι οποίες ενδέχεται να ενδιαφέρουν το άλλο Μέρος. Οι πληροφορίες εστιάζονται ιδίως σε:

- α) πρόσωπα, εμπορεύματα και μεταφορικά μέσα· και
- β) νέα μέσα ή μεθόδους που χρησιμοποιούνται για τη διάπραξη παραβάσεων της τελωνειακής νομοθεσίας.

## ΑΡΘΡΟ 5

### Μορφή και ουσία των αιτήσεων συνδρομής

1. Οι αιτήσεις κατ' εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου υποβάλλονται γραπτώς, είτε σε έντυπη είτε σε ηλεκτρονική μορφή. Συνοδεύονται από τα έγγραφα που είναι αναγκαία για τη διεκπεραίωση της αίτησης. Σε επείγουσα περίπτωση, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να δεχθεί προφορικές αιτήσεις, αλλά οι εν λόγω προφορικές αιτήσεις επιβεβαιώνονται αμέσως γραπτώς από την αιτούσα αρχή.
2. Οι αιτήσεις που αναφέρονται στην παράγραφο 1 περιλαμβάνουν τα εξής στοιχεία:
  - α) την αιτούσα αρχή και τον αιτούντα υπάλληλο·

- β) τις ζητούμενες πληροφορίες και/ή το είδος της ζητούμενης συνδρομής·
- γ) το αντικείμενο και τον λόγο της αίτησης·
- δ) τις νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις και άλλα σχετικά νομικά στοιχεία·
- ε) όσο το δυνατόν πιο ακριβή και πλήρη στοιχεία σχετικά με τα πρόσωπα που αποτελούν αντικείμενο των ερευνών·
- στ) περίληψη των σχετικών πραγματικών περιστατικών και των ερευνών που έχουν ήδη διεξαχθεί· και
- ζ) τυχόν πρόσθετα διαθέσιμα στοιχεία για τη διευκόλυνση της διεκπεραίωσης της αίτησης από την αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση.

3. Οι αιτήσεις συντάσσονται σε μία από τις επίσημες γλώσσες της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ή σε γλώσσα αποδεκτή από την εν λόγω αρχή, με την αγγλική γλώσσα να θεωρείται αποδεκτή σε κάθε περίπτωση. Η απαίτηση αυτή δεν ισχύει για τυχόν έγγραφα τα οποία συνοδεύουν την αίτηση που αναφέρεται στην παράγραφο 1.

4. Αν η αίτηση δεν πληροί τις τυπικές απαιτήσεις που αναφέρονται στις παραγράφους 1 έως 3, η αρχή προς την απευθύνεται η αίτηση μπορεί να ζητήσει τη διόρθωση ή τη συμπλήρωση της αίτησης· παράλληλα, είναι δυνατό να διαταχθούν προληπτικά μέτρα.

## ΑΡΘΡΟ 6

### Εκτέλεση των αιτήσεων

1. Για να διεκπεραιώσει αίτηση συνδρομής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ενεργεί, εντός των ορίων των αρμοδιοτήτων και των διαθέσιμων πόρων της, όπως θα ενεργούσε για δικό της λογαριασμό ή κατόπιν αίτησης άλλης αρχής του ίδιου Μέρους, παρέχοντας πληροφορίες που ήδη διαθέτει, διεξάγοντας κατάλληλες έρευνες ή ζητώντας τη διεξαγωγή τους.
2. Η παράγραφος 1 ισχύει επίσης και για οποιαδήποτε άλλη αρχή, στην οποία διαβιβάζεται η αίτηση από την αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, όταν αυτή αδυνατεί να ενεργήσει αφ' εαυτής.
3. Οι αιτήσεις συνδρομής διεκπεραιώνονται σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Μέρους στο οποίο υποβάλλεται η αίτηση.

## ΑΡΘΡΟ 7

### Μορφή υπό την οποία πρέπει να κοινοποιούνται οι πληροφορίες

1. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση κοινοποιεί γραπτώς τα αποτελέσματα των ερευνών στην αιτούσα αρχή, υποβάλλοντας ταυτόχρονα όλα τα σχετικά έγγραφα, επικυρωμένα ακριβή αντίγραφα ή άλλα στοιχεία. Οι εν λόγω πληροφορίες είναι δυνατό να παρέχονται σε ηλεκτρονική μορφή.
2. Τα πρωτότυπα έγγραφα διαβιβάζονται σύμφωνα με τις νομοθετικές ή κανονιστικές διατάξεις κάθε Μέρους, και μόνο κατόπιν αίτησης της αιτούσας αρχής, σε περιπτώσεις όπου τα επικυρωμένα ακριβή αντίγραφα κρίνονται ανεπαρκή. Η αιτούσα αρχή επιστρέφει αυτά τα πρωτότυπα έγγραφα το συντομότερο δυνατό.

3. Στην περίπτωση διαβίβασης σύμφωνα με την παράγραφο 2, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση κοινοποιεί στην αιτούσα αρχή, κάθε πληροφορία σχετικά με τη γνησιότητα των εγγράφων που εκδίδονται ή επικυρώνονται από επίσημες υπηρεσίες στο έδαφός της ως δικαιολογητικά της διασάφησης εμπορευμάτων.

## ΑΡΘΡΟ 8

### Παρουσία υπαλλήλων ενός Μέρους στο έδαφος του άλλου Μέρους

1. Δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι ενός Μέρους δύνανται, με τη σύμφωνη γνώμη του άλλου Μέρους, και υπό τους όρους που καθορίζει το τελευταίο, να παρουσιάζονται στα γραφεία της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση, ή οποιασδήποτε άλλης αρμόδιας αρχής που αναφέρεται στο άρθρο 6 παράγραφος 1, και να λαμβάνουν στοιχεία σχετικά με δραστηριότητες που συνιστούν ή ενδέχεται να συνιστούν παραβιάσεις της τελωνειακής νομοθεσίας, τα οποία η αιτούσα αρχή χρειάζεται για τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου.
2. Δεόντως εξουσιοδοτημένοι υπάλληλοι ενός Μέρους δύνανται, με τη σύμφωνη γνώμη του άλλου Μέρους και υπό τους όρους που καθορίζει το τελευταίο, να παρίστανται στις έρευνες που διεξάγονται στο έδαφος του τελευταίου.
3. Η παρουσία υπαλλήλων ενός Μέρους στο έδαφος του άλλου Μέρους επιτρέπεται αποκλειστικά για λόγους που ανάγονται στη συμβουλευτική τους ιδιότητα. Κατά τη διάρκεια της παρουσίας τους στο έδαφος του άλλου Μέρους, οι υπάλληλοι αυτοί:
  - α) είναι σε θέση να αποδεικνύουν την επίσημη ιδιότητά τους·
  - β) δεν φορούν στολές ούτε φέρουν όπλα· και
  - γ) απολαύουν της ίδιας προστασίας με εκείνη που παρέχεται στους υπαλλήλους του άλλου Μέρους, σύμφωνα με τις εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του άλλου Μέρους.

## ΑΡΘΡΟ 9

### Παράδοση και κοινοποίηση

1. Κατόπιν αίτησης της αιτούσας αρχής, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση λαμβάνει, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που ισχύουν για την τελευταία, όλα τα αναγκαία μέτρα για την παράδοση οποιουδήποτε εγγράφου ή την κοινοποίηση οποιασδήποτε απόφασης της αιτούσας αρχής η οποία εμπίπτει στο πεδίο εφαρμογής του παρόντος πρωτοκόλλου, σε πρόσωπο που διαμένει ή είναι εγκατεστημένο στο έδαφος της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση.
2. Οι αιτήσεις παράδοσης εγγράφων ή κοινοποίησης αποφάσεων σύμφωνα με την παράγραφο 1 συντάσσονται γραπτώς σε επίσημη γλώσσα της αρχής προς την οποία απευθύνεται η αίτηση ή σε γλώσσα αποδεκτή από αυτήν την αρχή.

## ΑΡΘΡΟ 10

### Αυτόματη ανταλλαγή πληροφοριών

1. Τα Μέρη δύνανται, με αμοιβαία συμφωνία σύμφωνα με το άρθρο 15 του παρόντος πρωτοκόλλου:
  - α) να ανταλλάσσουν αυτόματα κάθε πληροφορία που καλύπτεται από το παρόν πρωτόκολλο·
  - β) να ανταλλάσσουν συγκεκριμένες πληροφορίες πριν από την άφιξη αποστολών στο έδαφος του άλλου Μέρους.

2. Προκειμένου να υλοποιηθούν οι ανταλλαγές που αναφέρονται στην παράγραφο 1, τα Μέρη θεσπίζουν ρυθμίσεις σχετικά με το είδος των πληροφοριών που επιθυμούν να ανταλλάσσουν, καθώς και σχετικά με τη μορφή και τη συχνότητα διαβίβασης.

## ΑΡΘΡΟ 11

### Εξαιρέσεις από την υποχρέωση παροχής συνδρομής

1. Τα Μέρη έχουν τη δυνατότητα να αρνηθούν την παροχή συνδρομής ή να την εξαρτήσουν από την πλήρωση ορισμένων προϋποθέσεων ή απαιτήσεων, στις περιπτώσεις στις οποίες θεωρούν ότι η παροχή συνδρομής στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου:

- α) ενδέχεται να θίξει την κυριαρχία της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν ή του κράτους μέλους από το οποίο ζητήθηκε συνδρομή δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου·
- β) ενδέχεται να προσβάλει τη δημόσια τάξη, την ασφάλεια ή άλλα σημαντικά συμφέροντα, ιδίως στις περιπτώσεις που αναφέρονται στο άρθρο 12 παράγραφος 5 του παρόντος πρωτοκόλλου·  
ή
- γ) παραβιάζει βιομηχανικό, εμπορικό ή επαγγελματικό απόρρητο.

2. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση δύναται να αναβάλει την παροχή συνδρομής για τον λόγο ότι η εν λόγω συνδρομή θα δημιουργήσει προσκόμματα σε έρευνα, δίωξη ή διαδικασία που βρίσκεται σε εξέλιξη. Στην περίπτωση αυτή, η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση διενεργεί διαβουλεύσεις με την αιτούσα αρχή προκειμένου να εξακριβωθεί αν η συνδρομή μπορεί να παρασχεθεί υπό τους όρους ή τις προϋποθέσεις που ενδέχεται να ορίσει η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση.

3. Αν η αιτούσα αρχή ζητήσει συνδρομή την οποία η ίδια δεν θα ήταν σε θέση να παράσχει, αν της είχε ζητηθεί, στην αίτησή της εφιστά την προσοχή στο γεγονός αυτό. Στην περίπτωση αυτή εναπόκειται στην αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση να αποφασίσει για τον τρόπο με τον οποίο θα ανταποκριθεί στη συγκεκριμένη αίτηση.
4. Στις περιπτώσεις που προβλέπονται στις παραγράφους 1 και 2, η αρχή στην οποία υποβάλλεται η αίτηση ανακοινώνει αμελλητί στην αιτούσα αρχή την απόφαση και την αιτιολόγησή της.

## ΑΡΘΡΟ 12

### Ανταλλαγή πληροφοριών και εμπιστευτικότητα

1. Οι πληροφορίες που λαμβάνονται στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου χρησιμοποιούνται αποκλειστικά για τους σκοπούς τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου.
2. Η χρήση πληροφοριών που λαμβάνονται δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου στο πλαίσιο δικαστικών ή διοικητικών διαδικασιών που κινήθηκαν σε σχέση με παραβάσεις της τελωνειακής νομοθεσίας, θεωρείται ότι εξυπηρετεί τους σκοπούς του παρόντος πρωτοκόλλου. Ως εκ τούτου, τα Μέρη μπορούν να χρησιμοποιούν πληροφορίες που έλαβαν και έγγραφα που συμβουλευτήκαν σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος πρωτοκόλλου ως αποδεικτικά στοιχεία στα αρχεία αποδεικτικών στοιχείων που τηρούν, στις εκθέσεις και στις μαρτυρικές καταθέσεις, καθώς και σε διαδικασίες και καταγγελίες που παραπέμπονται στα δικαστήρια. Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να υπαγάγει την παροχή πληροφοριών ή τη χορήγηση πρόσβασης στα έγγραφα στην προϋπόθεση ότι ενημερώνεται για τη χρήση αυτή.
3. Αν ένα Μέρος επιθυμεί να χρησιμοποιήσει τις πληροφορίες που έλαβε δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου για άλλους σκοπούς, ζητεί τη γραπτή συγκατάθεση της αρχής η οποία τις παρείχε. Σε αυτή την περίπτωση, η χρήση αυτή υπόκειται σε τυχόν περιορισμούς που καθορίζονται από την εν λόγω αρχή.

4. Κάθε πληροφορία που κοινοποιείται υπό οποιαδήποτε μορφή δυνάμει του παρόντος πρωτοκόλλου έχει απόρρητο ή εμπιστευτικό χαρακτήρα, σύμφωνα με τις νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις που ισχύουν στο έδαφος κάθε Μέρους. Οι εν λόγω πληροφορίες καλύπτονται από την υποχρέωση τήρησης επαγγελματικού απορρήτου και απολαύουν της προστασίας που παρέχεται σε παρόμοιες πληροφορίες από τις σχετικές νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις του Μέρους το οποίο τις λαμβάνει. Τα Μέρη κοινοποιούν μεταξύ τους πληροφορίες σχετικά με τις εφαρμοστέες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις τους.

5. Τα δεδομένα προσωπικού χαρακτήρα είναι δυνατό να διαβιβάζονται μόνο σύμφωνα με τους κανόνες προστασίας δεδομένων του Μέρους που παρέχει τα δεδομένα. Κάθε Μέρος ενημερώνει το άλλο Μέρος σχετικά με τους σχετικούς κανόνες προστασίας των δεδομένων και, εφόσον απαιτείται, καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να συμφωνήσει σχετικά με πρόσθετα μέτρα προστασίας.

## ΑΡΘΡΟ 13

### Πραγματογνώμονες και μάρτυρες

Η αρχή προς την οποία απευθύνεται η αίτηση μπορεί να εξουσιοδοτήσει τους υπαλλήλους της να παραστούν, εντός των ορίων της παρασχεθείσας άδειας, υπό την ιδιότητα του πραγματογνώμονα ή του μάρτυρα, σε δικαστικές ή διοικητικές διαδικασίες που αφορούν ζητήματα που καλύπτει το παρόν πρωτόκολλο και να προσκομίσουν αντικείμενα, έγγραφα ή επικυρωμένα ακριβή αντίγραφα αυτών τα οποία, ενδεχομένως, είναι αναγκαία για τις διαδικασίες. Η αίτηση παράστασης πρέπει να αναφέρει επακριβώς ενώπιον ποιας δικαστικής ή διοικητικής αρχής πρέπει να εμφανιστεί ο υπάλληλος, καθώς και για ποιο ζήτημα και υπό ποια ιδιότητα ή αρμοδιότητα θα εξεταστεί.

## ΑΡΘΡΟ 14

### Δαπάνες της συνδρομής

1. Με την επιφύλαξη των παραγράφων 2 και 3, τα Μέρη παραιτούνται αμοιβαίως από τυχόν απαιτήσεις για επιστροφή δαπανών τις οποίες συνεπάγεται η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου.
2. Οι δαπάνες και οι αμοιβές που καταβάλλονται σε πραγματογνώμονες, μάρτυρες, διερμηνείς και μεταφραστές, που δεν είναι υπάλληλοι δημόσιων υπηρεσιών, βαρύνουν, κατά περίπτωση, το αιτούν Μέρος.
3. Σε περίπτωση που, για την εκτέλεση της αίτησης, απαιτούνται ή πρόκειται να απαιτηθούν έκτακτες δαπάνες, τα Μέρη καθορίζουν τους όρους και τις προϋποθέσεις βάσει των οποίων θα εκτελεστεί η αίτηση, καθώς και τον τρόπο κάλυψης των εξόδων.

## ΑΡΘΡΟ 15

### Εφαρμογή

1. Η εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου ανατίθεται, αφενός, στις τελωνειακές αρχές της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν και, αφετέρου, στις αρμόδιες υπηρεσίες της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και στις τελωνειακές αρχές των κρατών μελών. Οι εν λόγω αρχές αποφασίζουν σχετικά με όλα τα πρακτικά μέτρα και τις ρυθμίσεις που απαιτούνται για την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, λαμβάνοντας υπόψη τις οικείες νομοθετικές και κανονιστικές διατάξεις ιδίως για την προστασία των δεδομένων προσωπικού χαρακτήρα.

2. Τα Μέρη ενημερώνονται αμοιβαία, εφόσον είναι αναγκαίο, σχετικά με τα λεπτομερή μέτρα εφαρμογής που θεσπίζει κάθε Μέρος σύμφωνα με το παρόν πρωτόκολλο, ιδίως όσον αφορά τις δεόντως εξουσιοδοτημένες υπηρεσίες και τους υπαλλήλους που ορίζονται ως αρμόδιοι για την αποστολή και την παραλαβή των κοινοποιήσεων που προβλέπονται στο παρόν πρωτόκολλο.

3. Στην Ευρωπαϊκή Ένωση, το παρόν πρωτόκολλο δεν θίγει τη γνωστοποίηση πληροφοριών που λαμβάνονται στο πλαίσιο του παρόντος πρωτοκόλλου, μεταξύ των αρμόδιων υπηρεσιών της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και των τελωνειακών αρχών των κρατών μελών.

## ΑΡΘΡΟ 16

### Άλλες συμφωνίες

Το παρόν πρωτόκολλο υπερισχύει οποιασδήποτε διμερούς συμφωνίας για αμοιβαία διοικητική συνδρομή σε τελωνειακά ζητήματα που έχει συναφθεί ή ενδέχεται να συναφθεί μεταξύ επιμέρους κρατών μελών και της Δημοκρατίας του Ουζμπεκιστάν, στον βαθμό που αυτή δεν συνάδει με το παρόν πρωτόκολλο.

## ΑΡΘΡΟ 17

### Διαβουλεύσεις

Όσον αφορά την ερμηνεία και την εφαρμογή του παρόντος πρωτοκόλλου, τα Μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους, κατά περίπτωση, στο πλαίσιο της επιτροπής συνεργασίας που συγκροτείται δυνάμει του άρθρου 338 της παρούσας συμφωνίας.